



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
Αρ. 4000 της 3ης ΙΟΥΝΙΟΥ 2005  
**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

**ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

**Ο περί της Σύμβασης Πλαίσιο για τον Έλεγχο του Καπνού (Κυρωτικός) Νόμος του 2005 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 12(III) του 2005

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑΣ  
ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΥΓΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΚΑΠΝΟΥ**

ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του με Αρ. 59.539 και Προοίμιο, ημερομηνία 25.2.2004 εξουσιοδότησε το Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Κυπριακής Δημοκρατίας στον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών να υπογράψει εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας τη Σύμβαση Πλαίσιο της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για τον Έλεγχο του Καπνού και

ΕΠΕΙΔΗ στις 24 Μαΐου 2004 ο Μόνιμος Αντιπρόσωπος της Κυπριακής Δημοκρατίας στον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών έχει υπογράψει εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας τη Σύμβαση Πλαίσιο της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για τον Έλεγχο του Καπνού και

ΕΠΕΙΔΗ με την ίδια πιο πάνω Απόφασή του, το Υπουργικό Συμβούλιο αποφάσισε να εξουσιοδοτήσει τον Υπουργό Υγείας να καταθέσει σε συνεργασία με το Γενικό Ειταγγελέα της Δημοκρατίας το σχετικό κυρωτικό νομοσχέδιο στη Βουλή των Αντιπροσώπων, με σκοπό την επικύρωση της εν λόγω Σύμβασης.

Γι' αυτό η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης Πλαίσιο για τον Έλεγχο του Καπνού (Κυρωτικός) Νόμος του 2005. Συνοπτικός τίτλος.
2. Στον παρόντα Νόμο— Ερμηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση Πλαίσιο της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για τον Έλεγχο του Καπνού, που υπέγραψε εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας ο Μόνιμος Αντιπρόσωπος της Κυπριακής Δημοκρατίας στον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών στις 24 Μαΐου 2004.

Κύρωση της  
Σύμβασης.  
Πίνακας  
Μέρος Ι.  
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο παρατίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και του κειμένου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που παρατίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(άρθρο 3)

## ΜΕΡΟΣ Ι

## ANNEX

**WHO Framework Convention on Tobacco Control*****Preamble***

The Parties to this Convention,

*Determined* to give priority to their right to protect public health,

*Recognizing* that the spread of the tobacco epidemic is a global problem with serious consequences for public health that calls for the widest possible international cooperation and the participation of all countries in an effective, appropriate and comprehensive international response,

*Reflecting* the concern of the international community about the devastating worldwide health, social, economic and environmental consequences of tobacco consumption and exposure to tobacco smoke,

*Seriously concerned* about the increase in the worldwide consumption and production of cigarettes and other tobacco products, particularly in developing countries, as well as about the burden this places on families, on the poor, and on national health systems,

*Recognizing* that scientific evidence has unequivocally established that tobacco consumption and exposure to tobacco smoke cause death, disease and disability, and that there is a time lag between the exposure to smoking and the other uses of tobacco products and the onset of tobacco-related diseases,

*Recognizing also* that cigarettes and some other products containing tobacco are highly engineered so as to create and maintain dependence, and that many of the compounds they contain and the smoke they produce are pharmacologically active, toxic, mutagenic and carcinogenic, and that tobacco dependence is separately classified as a disorder in major international classifications of diseases,

*Acknowledging* that there is clear scientific evidence that prenatal exposure to tobacco smoke causes adverse health and developmental conditions for children,

*Deeply concerned* about the escalation in smoking and other forms of tobacco consumption by children and adolescents worldwide, particularly smoking at increasingly early ages,

*Alarmed* by the increase in smoking and other forms of tobacco consumption by women and young girls worldwide and keeping in mind the need for full participation of women at all levels of policy-making and implementation and the need for gender-specific tobacco control strategies,

*Deeply concerned* about the high levels of smoking and other forms of tobacco consumption by indigenous peoples,

*Seriously concerned* about the impact of all forms of advertising, promotion and sponsorship aimed at encouraging the use of tobacco products,

*Recognizing* that cooperative action is necessary to eliminate all forms of illicit trade in cigarettes and other tobacco products, including smuggling, illicit manufacturing and counterfeiting,

*Acknowledging* that tobacco control at all levels and particularly in developing countries and in countries with economies in transition requires sufficient financial and technical resources commensurate with the current and projected need for tobacco control activities,

*Recognizing* the need to develop appropriate mechanisms to address the long-term social and economic implications of successful tobacco demand reduction strategies,

*Mindful* of the social and economic difficulties that tobacco control programmes may engender in the medium and long term in some developing countries and countries with economies in transition, and recognizing their need for technical and financial assistance in the context of nationally developed strategies for sustainable development,

*Conscious* of the valuable work being conducted by many States on tobacco control and commending the leadership of the World Health Organization as well as the efforts of other organizations and bodies of the United Nations system and other international and regional intergovernmental organizations in developing measures on tobacco control,

*Emphasizing* the special contribution of nongovernmental organizations and other members of civil society not affiliated with the tobacco industry, including health professional bodies, women's, youth, environmental and consumer groups, and academic and health care institutions, to tobacco control efforts nationally and internationally and the vital importance of their participation in national and international tobacco control efforts,

*Recognizing* the need to be alert to any efforts by the tobacco industry to undermine or subvert tobacco control efforts and the need to be informed of activities of the tobacco industry that have a negative impact on tobacco control efforts,

*Recalling* Article 12 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, adopted by the United Nations General Assembly on 16 December 1966, which states that it is the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health,

*Recalling also* the preamble to the Constitution of the World Health Organization, which states that the enjoyment of the highest attainable standard of health is one of the fundamental rights of every human being without distinction of race, religion, political belief, economic or social condition,

*Determined* to promote measures of tobacco control based on current and relevant scientific, technical and economic considerations,

*Recalling* that the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, adopted by the United Nations General Assembly on 18 December 1979, provides that States Parties to that Convention shall take appropriate measures to eliminate discrimination against women in the field of health care,

*Recalling further* that the Convention on the Rights of the Child, adopted by the United Nations General Assembly on 20 November 1989, provides that States Parties to that Convention recognize the right of the child to the enjoyment of the highest attainable standard of health,

*Have agreed*, as follows:

## PART I: INTRODUCTION

### *Article 1* *Use of terms*

For the purposes of this Convention:

- (a) "illicit trade" means any practice or conduct prohibited by law and which relates to production, shipment, receipt, possession, distribution, sale or purchase including any practice or conduct intended to facilitate such activity;
- (b) "regional economic integration organization" means an organization that is composed of several sovereign states, and to which its Member States have transferred competence over a range of matters, including the authority to make decisions binding on its Member States in respect of those matters;<sup>1</sup>
- (c) "tobacco advertising and promotion" means any form of commercial communication, recommendation or action with the aim, effect or likely effect of promoting a tobacco product or tobacco use either directly or indirectly;
- (d) "tobacco control" means a range of supply, demand and harm reduction strategies that aim to improve the health of a population by eliminating or reducing their consumption of tobacco products and exposure to tobacco smoke;
- (e) "tobacco industry" means tobacco manufacturers, wholesale distributors and importers of tobacco products;
- (f) "tobacco products" means products entirely or partly made of the leaf tobacco as raw material which are manufactured to be used for smoking, sucking, chewing or snuffing;
- (g) "tobacco sponsorship" means any form of contribution to any event, activity or individual with the aim, effect or likely effect of promoting a tobacco product or tobacco use either directly or indirectly;

### *Article 2*

#### *Relationship between this Convention and other agreements and legal instruments*

1. In order to better protect human health, Parties are encouraged to implement measures beyond those required by this Convention and its protocols, and nothing in these instruments shall prevent a Party from imposing stricter requirements that are consistent with their provisions and are in accordance with international law.
2. The provisions of the Convention and its protocols shall in no way affect the right of Parties to enter into bilateral or multilateral agreements, including regional or subregional agreements, on issues relevant or additional to the Convention and its protocols, provided that such agreements are compatible with their obligations under the Convention and its protocols. The Parties concerned shall communicate such agreements to the Conference of the Parties through the Secretariat.

---

<sup>1</sup> Where appropriate, national will refer equally to regional economic integration organizations.

## PART II: OBJECTIVE, GUIDING PRINCIPLES AND GENERAL OBLIGATIONS

### *Article 3*

#### *Objective*

The objective of this Convention and its protocols is to protect present and future generations from the devastating health, social, environmental and economic consequences of tobacco consumption and exposure to tobacco smoke by providing a framework for tobacco control measures to be implemented by the Parties at the national, regional and international levels in order to reduce continually and substantially the prevalence of tobacco use and exposure to tobacco smoke.

### *Article 4*

#### *Guiding principles*

To achieve the objective of this Convention and its protocols and to implement its provisions, the Parties shall be guided, *inter alia*, by the principles set out below:

1. Every person should be informed of the health consequences, addictive nature and mortal threat posed by tobacco consumption and exposure to tobacco smoke and effective legislative, executive, administrative or other measures should be contemplated at the appropriate governmental level to protect all persons from exposure to tobacco smoke.
2. Strong political commitment is necessary to develop and support, at the national, regional and international levels, comprehensive multisectoral measures and coordinated responses, taking into consideration:
  - (a) the need to take measures to protect all persons from exposure to tobacco smoke;
  - (b) the need to take measures to prevent the initiation, to promote and support cessation, and to decrease the consumption of tobacco products in any form;
  - (c) the need to take measures to promote the participation of indigenous individuals and communities in the development, implementation and evaluation of tobacco control programmes that are socially and culturally appropriate to their needs and perspectives; and
  - (d) the need to take measures to address gender-specific risks when developing tobacco control strategies.
3. International cooperation, particularly transfer of technology, knowledge and financial assistance and provision of related expertise, to establish and implement effective tobacco control programmes, taking into consideration local culture, as well as social, economic, political and legal factors, is an important part of the Convention.
4. Comprehensive multisectoral measures and responses to reduce consumption of all tobacco products at the national, regional and international levels are essential so as to prevent, in accordance with public health principles, the incidence of diseases, premature disability and mortality due to tobacco consumption and exposure to tobacco smoke.
5. Issues relating to liability, as determined by each Party within its jurisdiction, are an important part of comprehensive tobacco control.

6. The importance of technical and financial assistance to aid the economic transition of tobacco growers and workers whose livelihoods are seriously affected as a consequence of tobacco control programmes in developing country Parties, as well as Parties with economies in transition, should be recognized and addressed in the context of nationally developed strategies for sustainable development.
7. The participation of civil society is essential in achieving the objective of the Convention and its protocols.

*Article 5*  
*General obligations*

1. Each Party shall develop, implement, periodically update and review comprehensive multisectoral national tobacco control strategies, plans and programmes in accordance with this Convention and the protocols to which it is a Party.
2. Towards this end, each Party shall, in accordance with its capabilities:
  - (a) establish or reinforce and finance a national coordinating mechanism or focal points for tobacco control; and
  - (b) adopt and implement effective legislative, executive, administrative and/or other measures and cooperate, as appropriate, with other Parties in developing appropriate policies for preventing and reducing tobacco consumption, nicotine addiction and exposure to tobacco smoke.
3. In setting and implementing their public health policies with respect to tobacco control, Parties shall act to protect these policies from commercial and other vested interests of the tobacco industry in accordance with national law.
4. The Parties shall cooperate in the formulation of proposed measures, procedures and guidelines for the implementation of the Convention and the protocols to which they are Parties.
5. The Parties shall cooperate, as appropriate, with competent international and regional intergovernmental organizations and other bodies to achieve the objectives of the Convention and the protocols to which they are Parties.
6. The Parties shall, within means and resources at their disposal, cooperate to raise financial resources for effective implementation of the Convention through bilateral and multilateral funding mechanisms.

**PART III: MEASURES RELATING TO THE REDUCTION  
OF DEMAND FOR TOBACCO**

*Article 6*  
*Price and tax measures to reduce the demand for tobacco*

1. The Parties recognize that price and tax measures are an effective and important means of reducing tobacco consumption by various segments of the population, in particular young persons.

2. Without prejudice to the sovereign right of the Parties to determine and establish their taxation policies, each Party should take account of its national health objectives concerning tobacco control and adopt or maintain, as appropriate, measures which may include:

(a) implementing tax policies and, where appropriate, price policies, on tobacco products so as to contribute to the health objectives aimed at reducing tobacco consumption; and

(b) prohibiting or restricting, as appropriate, sales to and/or importations by international travellers of tax- and duty-free tobacco products.

3. The Parties shall provide rates of taxation for tobacco products and trends in tobacco consumption in their periodic reports to the Conference of the Parties, in accordance with Article 21.

#### *Article 7*

##### *Non-price measures to reduce the demand for tobacco*

The Parties recognize that comprehensive non-price measures are an effective and important means of reducing tobacco consumption. Each Party shall adopt and implement effective legislative, executive, administrative or other measures necessary to implement its obligations pursuant to Articles 8 to 13 and shall cooperate, as appropriate, with each other directly or through competent international bodies with a view to their implementation. The Conference of the Parties shall propose appropriate guidelines for the implementation of the provisions of these Articles.

#### *Article 8*

##### *Protection from exposure to tobacco smoke*

1. Parties recognize that scientific evidence has unequivocally established that exposure to tobacco smoke causes death, disease and disability.

2. Each Party shall adopt and implement in areas of existing national jurisdiction as determined by national law and actively promote at other jurisdictional levels the adoption and implementation of effective legislative, executive, administrative and/or other measures, providing for protection from exposure to tobacco smoke in indoor workplaces, public transport, indoor public places and, as appropriate, other public places.

#### *Article 9*

##### *Regulation of the contents of tobacco products*

The Conference of the Parties, in consultation with competent international bodies, shall propose guidelines for testing and measuring the contents and emissions of tobacco products, and for the regulation of these contents and emissions. Each Party shall, where approved by competent national authorities, adopt and implement effective legislative, executive and administrative or other measures for such testing and measuring, and for such regulation.

#### *Article 10*

##### *Regulation of tobacco product disclosures*

Each Party shall, in accordance with its national law, adopt and implement effective legislative, executive, administrative or other measures requiring manufacturers and importers of tobacco products to disclose to governmental authorities information about the contents and emissions of tobacco



products. Each Party shall further adopt and implement effective measures for public disclosure of information about the toxic constituents of the tobacco products and the emissions that they may produce.

*Article 11*  
*Packaging and labelling of tobacco products*

1. Each Party shall, within a period of three years after entry into force of this Convention for that Party, adopt and implement, in accordance with its national law, effective measures to ensure that:

(a) tobacco product packaging and labelling do not promote a tobacco product by any means that are false, misleading, deceptive or likely to create an erroneous impression about its characteristics, health effects, hazards or emissions, including any term, descriptor, trademark, figurative or any other sign that directly or indirectly creates the false impression that a particular tobacco product is less harmful than other tobacco products. These may include terms such as "low tar", "light", "ultra-light", or "mild"; and

(b) each unit packet and package of tobacco products and any outside packaging and labelling of such products also carry health warnings describing the harmful effects of tobacco use, and may include other appropriate messages. These warnings and messages:

- (i) shall be approved by the competent national authority,
- (ii) shall be rotating,
- (iii) shall be large, clear, visible and legible,
- (iv) should be 50% or more of the principal display areas but shall be no less than 30% of the principal display areas,
- (v) may be in the form of or include pictures or pictograms.

2. Each unit packet and package of tobacco products and any outside packaging and labelling of such products shall, in addition to the warnings specified in paragraph 1(b) of this Article, contain information on relevant constituents and emissions of tobacco products as defined by national authorities.

3. Each Party shall require that the warnings and other textual information specified in paragraphs 1(b) and paragraph 2 of this Article will appear on each unit packet and package of tobacco products and any outside packaging and labelling of such products in its principal language or languages.

4. For the purposes of this Article, the term "outside packaging and labelling" in relation to tobacco products applies to any packaging and labelling used in the retail sale of the product.

**Article 12***Education, communication, training and public awareness*

Each Party shall promote and strengthen public awareness of tobacco control issues, using all available communication tools, as appropriate. Towards this end, each Party shall adopt and implement effective legislative, executive, administrative or other measures to promote:

- (a) broad access to effective and comprehensive educational and public awareness programmes on the health risks including the addictive characteristics of tobacco consumption and exposure to tobacco smoke;
- (b) public awareness about the health risks of tobacco consumption and exposure to tobacco smoke, and about the benefits of the cessation of tobacco use and tobacco-free lifestyles as specified in Article 14.2;
- (c) public access, in accordance with national law, to a wide range of information on the tobacco industry as relevant to the objective of this Convention;
- (d) effective and appropriate training or sensitization and awareness programmes on tobacco control addressed to persons such as health workers, community workers, social workers, media professionals, educators, decision-makers, administrators and other concerned persons;
- (e) awareness and participation of public and private agencies and nongovernmental organizations not affiliated with the tobacco industry in developing and implementing intersectoral programmes and strategies for tobacco control; and
- (f) public awareness of and access to information regarding the adverse health, economic, and environmental consequences of tobacco production and consumption.

**Article 13***Tobacco advertising, promotion and sponsorship*

1. Parties recognize that a comprehensive ban on advertising, promotion and sponsorship would reduce the consumption of tobacco products.
2. Each Party shall, in accordance with its constitution or constitutional principles, undertake a comprehensive ban of all tobacco advertising, promotion and sponsorship. This shall include, subject to the legal environment and technical means available to that Party, a comprehensive ban on cross-border advertising, promotion and sponsorship originating from its territory. In this respect, within the period of five years after entry into force of this Convention for that Party, each Party shall undertake appropriate legislative, executive, administrative and/or other measures and report accordingly in conformity with Article 21.
3. A Party that is not in a position to undertake a comprehensive ban due to its constitution or constitutional principles shall apply restrictions on all tobacco advertising, promotion and sponsorship. This shall include, subject to the legal environment and technical means available to that Party, restrictions or a comprehensive ban on advertising, promotion and sponsorship originating from its territory with cross-border effects. In this respect, each Party shall undertake appropriate legislative, executive, administrative and/or other measures and report accordingly in conformity with Article 21.

4. As a minimum, and in accordance with its constitution or constitutional principles, each Party shall:

(a) prohibit all forms of tobacco advertising, promotion and sponsorship that promote a tobacco product by any means that are false, misleading or deceptive or likely to create an erroneous impression about its characteristics, health effects, hazards or emissions;

(b) require that health or other appropriate warnings or messages accompany all tobacco advertising and, as appropriate, promotion and sponsorship;

(c) restrict the use of direct or indirect incentives that encourage the purchase of tobacco products by the public;

(d) require, if it does not have a comprehensive ban, the disclosure to relevant governmental authorities of expenditures by the tobacco industry on advertising, promotion and sponsorship not yet prohibited. Those authorities may decide to make those figures available, subject to national law, to the public and to the Conference of the Parties, pursuant to Article 21;

(e) undertake a comprehensive ban or, in the case of a Party that is not in a position to undertake a comprehensive ban due to its constitution or constitutional principles, restrict tobacco advertising, promotion and sponsorship on radio, television, print media and, as appropriate, other media, such as the internet, within a period of five years; and

(f) prohibit, or in the case of a Party that is not in a position to prohibit due to its constitution or constitutional principles restrict, tobacco sponsorship of international events, activities and/or participants therein.

5. Parties are encouraged to implement measures beyond the obligations set out in paragraph 4.

6. Parties shall cooperate in the development of technologies and other means necessary to facilitate the elimination of cross-border advertising.

7. Parties which have a ban on certain forms of tobacco advertising, promotion and sponsorship have the sovereign right to ban those forms of cross-border tobacco advertising, promotion and sponsorship entering their territory and to impose equal penalties as those applicable to domestic advertising, promotion and sponsorship originating from their territory in accordance with their national law. This paragraph does not endorse or approve of any particular penalty.

8. Parties shall consider the elaboration of a protocol setting out appropriate measures that require international collaboration for a comprehensive ban on cross-border advertising, promotion and sponsorship.

#### *Article 14*

##### *Demand reduction measures concerning tobacco dependence and cessation*

1. Each Party shall develop and disseminate appropriate, comprehensive and integrated guidelines based on scientific evidence and best practices, taking into account national circumstances and priorities, and shall take effective measures to promote cessation of tobacco use and adequate treatment for tobacco dependence.

2. Towards this end, each Party shall endeavour to:

- (a) design and implement effective programmes aimed at promoting the cessation of tobacco use, in such locations as educational institutions, health care facilities, workplaces and sporting environments;
- (b) include diagnosis and treatment of tobacco dependence and counselling services on cessation of tobacco use in national health and education programmes, plans and strategies, with the participation of health workers, community workers and social workers as appropriate;
- (c) establish in health care facilities and rehabilitation centres programmes for diagnosing, counselling, preventing and treating tobacco dependence; and
- (d) collaborate with other Parties to facilitate accessibility and affordability for treatment of tobacco dependence including pharmaceutical products pursuant to Article 22. Such products and their constituents may include medicines, products used to administer medicines and diagnostics when appropriate.

#### PART IV: MEASURES RELATING TO THE REDUCTION OF THE SUPPLY OF TOBACCO

##### *Article 15*

##### *Illicit trade in tobacco products<sup>1</sup>*

1. The Parties recognize that the elimination of all forms of illicit trade in tobacco products, including smuggling, illicit manufacturing and counterfeiting, and the development and implementation of related national law, in addition to subregional, regional and global agreements, are essential components of tobacco control.
2. Each Party shall adopt and implement effective legislative, executive, administrative or other measures to ensure that all unit packets and packages of tobacco products and any outside packaging of such products are marked to assist Parties in determining the origin of tobacco products, and in accordance with national law and relevant bilateral or multilateral agreements, assist Parties in determining the point of diversion and monitor, document and control the movement of tobacco products and their legal status. In addition, each Party shall:

- (a) require that unit packets and packages of tobacco products for retail and wholesale use that are sold on its domestic market carry the statement: "*Sales only allowed in (insert name of the country, subnational, regional or federal unit)*" or carry any other effective marking indicating the final destination or which would assist authorities in determining whether the product is legally for sale on the domestic market; and
- (b) consider, as appropriate, developing a practical tracking and tracing regime that would further secure the distribution system and assist in the investigation of illicit trade.

---

<sup>1</sup> There has been considerable discussion throughout the pre-negotiation and negotiation process concerning the adoption of an early protocol on illicit trade in tobacco products. The negotiation of such a protocol could be initiated by the INB immediately following the adoption of the FCTC, or at a later stage by the Conference of the Parties.

3. Each Party shall require that the packaging information or marking specified in paragraph 2 of this Article shall be presented in legible form and/or appear in its principal language or languages.
4. With a view to eliminating illicit trade in tobacco products, each Party shall:
- (a) monitor and collect data on cross-border trade in tobacco products, including illicit trade, and exchange information among customs, tax and other authorities, as appropriate, and in accordance with national law and relevant applicable bilateral or multilateral agreements;
  - (b) enact or strengthen legislation, with appropriate penalties and remedies, against illicit trade in tobacco products, including counterfeit and contraband cigarettes;
  - (c) take appropriate steps to ensure that all confiscated manufacturing equipment, counterfeit and contraband cigarettes and other tobacco products are destroyed, using environmentally-friendly methods where feasible, or disposed of in accordance with national law;
  - (d) adopt and implement measures to monitor, document and control the storage and distribution of tobacco products held or moving under suspension of taxes or duties within its jurisdiction; and
  - (e) adopt measures as appropriate to enable the confiscation of proceeds derived from the illicit trade in tobacco products.
5. Information collected pursuant to subparagraphs 4(a) and 4(d) of this Article shall, as appropriate, be provided in aggregate form by the Parties in their periodic reports to the Conference of the Parties, in accordance with Article 21.
6. The Parties shall, as appropriate and in accordance with national law, promote cooperation between national agencies, as well as relevant regional and international intergovernmental organizations as it relates to investigations, prosecutions and proceedings, with a view to eliminating illicit trade in tobacco products. Special emphasis shall be placed on cooperation at regional and subregional levels to combat illicit trade of tobacco products.
7. Each Party shall endeavour to adopt and implement further measures including licensing, where appropriate, to control or regulate the production and distribution of tobacco products in order to prevent illicit trade.

#### *Article 16*

##### *Sales to and by minors*

1. Each Party shall adopt and implement effective legislative, executive, administrative or other measures at the appropriate government level to prohibit the sales of tobacco products to persons under the age set by domestic law, national law or eighteen. These measures may include:
- (a) requiring that all sellers of tobacco products place a clear and prominent indicator inside their point of sale about the prohibition of tobacco sales to minors and, in case of doubt, request that each tobacco purchaser provide appropriate evidence of having reached full legal age;
  - (b) banning the sale of tobacco products in any manner by which they are directly accessible, such as store shelves;

- (c) prohibiting the manufacture and sale of sweets, snacks, toys or any other objects in the form of tobacco products which appeal to minors; and
  - (d) ensuring that tobacco vending machines under its jurisdiction are not accessible to minors and do not promote the sale of tobacco products to minors.
2. Each Party shall prohibit or promote the prohibition of the distribution of free tobacco products to the public and especially minors.
  3. Each Party shall endeavour to prohibit the sale of cigarettes individually or in small packets which increase the affordability of such products to minors.
  4. The Parties recognize that in order to increase their effectiveness, measures to prevent tobacco product sales to minors should, where appropriate, be implemented in conjunction with other provisions contained in this Convention.
  5. When signing, ratifying, accepting, approving or acceding to the Convention or at any time thereafter, a Party may, by means of a binding written declaration, indicate its commitment to prohibit the introduction of tobacco vending machines within its jurisdiction or, as appropriate, to a total ban on tobacco vending machines. The declaration made pursuant to this Article shall be circulated by the Depositary to all Parties to the Convention.
  6. Each Party shall adopt and implement effective legislative, executive, administrative or other measures, including penalties against sellers and distributors, in order to ensure compliance with the obligations contained in paragraphs 1-5 of this Article.
  7. Each Party should, as appropriate, adopt and implement effective legislative, executive, administrative or other measures to prohibit the sales of tobacco products by persons under the age set by domestic law, national law or eighteen.

#### *Article 17*

##### *Provision of support for economically viable alternative activities*

1. Parties shall, in cooperation with each other and with competent international and regional intergovernmental organizations, promote, as appropriate, economically viable alternatives for tobacco workers, growers and, as the case may be, individual sellers.

## **PART V: PROTECTION OF THE ENVIRONMENT**

#### *Article 18*

##### *Protection of the environment and the health of persons*

In carrying out their obligations under this Convention, the Parties agree to have due regard to the protection of the environment and the health of persons in relation to the environment in respect of tobacco cultivation and manufacture within their respective territories.

## **PART VI: QUESTIONS RELATED TO LIABILITY**

### *Article 19* *Liability*

1. For the purpose of tobacco control, the Parties shall consider taking legislative action or promoting their existing laws, where necessary, to deal with criminal and civil liability, including compensation where appropriate.
2. Parties shall cooperate with each other in exchanging information through the Conference of the Parties in accordance with Article 21 including:
  - (a) information on the health effects of the consumption of tobacco products and exposure to tobacco smoke in accordance with Article 20.3(a); and
  - (b) information on legislation and regulations in force as well as pertinent jurisprudence.
3. The Parties shall, as appropriate and mutually agreed, within the limits of national legislation, policies, legal practices and applicable existing treaty arrangements, afford one another assistance in legal proceedings relating to civil and criminal liability consistent with this Convention.
4. The Convention shall in no way affect or limit any rights of access of the Parties to each other's courts where such rights exist.
5. The Conference of the Parties may consider, if possible, at an early stage, taking account of the work being done in relevant international fora, issues related to liability including appropriate international approaches to these issues and appropriate means to support, upon request, the Parties in their legislative and other activities in accordance with this Article.

## **PART VII: SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION AND COMMUNICATION OF INFORMATION**

### *Article 20* *Research, surveillance and exchange of information*

1. The Parties undertake to develop and promote national research and to coordinate research programmes at the regional and international levels in the field of tobacco control. Towards this end, each Party shall:
  - (a) initiate and cooperate in, directly or through competent international and regional intergovernmental organizations and other bodies, the conduct of research and scientific assessments, and in so doing promote and encourage research that addresses the determinants and consequences of tobacco consumption and exposure to tobacco smoke as well as research for identification of alternative crops; and
  - (b) promote and strengthen, with the support of competent international and regional intergovernmental organizations and other bodies, training and support for all those engaged in tobacco control activities, including research, implementation and evaluation.

2. The Parties shall establish, as appropriate, programmes for national, regional and global surveillance of the magnitude, patterns, determinants and consequences of tobacco consumption and exposure to tobacco smoke. Towards this end, the Parties should integrate tobacco surveillance programmes into national, regional and global health surveillance programmes so that data are comparable and can be analysed at the regional and international levels, as appropriate.

3. Parties recognize the importance of financial and technical assistance from international and regional intergovernmental organizations and other bodies. Each Party shall endeavour to:

(a) establish progressively a national system for the epidemiological surveillance of tobacco consumption and related social, economic and health indicators;

(b) cooperate with competent international and regional intergovernmental organizations and other bodies, including governmental and nongovernmental agencies, in regional and global tobacco surveillance and exchange of information on the indicators specified in paragraph 3(a) of this Article; and

(c) cooperate with the World Health Organization in the development of general guidelines or procedures for defining the collection, analysis and dissemination of tobacco-related surveillance data.

4. The Parties shall, subject to national law, promote and facilitate the exchange of publicly available scientific, technical, socioeconomic, commercial and legal information, as well as information regarding practices of the tobacco industry and the cultivation of tobacco, which is relevant to this Convention, and in so doing shall take into account and address the special needs of developing country Parties and Parties with economies in transition. Each Party shall endeavour to:

(a) progressively establish and maintain an updated database of laws and regulations on tobacco control and, as appropriate, information about their enforcement, as well as pertinent jurisprudence, and cooperate in the development of programmes for regional and global tobacco control;

(b) progressively establish and maintain updated data from national surveillance programmes in accordance with paragraph 3(a) of this Article; and

(c) cooperate with competent international organizations to progressively establish and maintain a global system to regularly collect and disseminate information on tobacco production, manufacture and the activities of the tobacco industry which have an impact on the Convention or national tobacco control activities.

5. Parties should cooperate in regional and international intergovernmental organizations and financial and development institutions of which they are members, to promote and encourage provision of technical and financial resources to the Secretariat to assist developing country Parties and Parties with economies in transition to meet their commitments on research, surveillance and exchange of information.



**Article 21**  
*Reporting and exchange of information*

1. Each Party shall submit to the Conference of the Parties, through the Secretariat, periodic reports on its implementation of this Convention, which should include the following:
  - (a) information on legislative, executive, administrative or other measures taken to implement the Convention;
  - (b) information, as appropriate, on any constraints or barriers encountered in its implementation of the Convention, and on the measures taken to overcome these barriers;
  - (c) information, as appropriate, on financial and technical assistance provided or received for tobacco control activities;
  - (d) information on surveillance and research as specified in Article 20; and
  - (e) information specified in Articles 6.3, 13.2, 13.3, 13.4(d), 15.5 and 19.2.
2. The frequency and format of such reports by all Parties shall be determined by the Conference of the Parties. Each Party shall make its initial report within two years of the entry into force of the Convention for that Party.
3. The Conference of the Parties, pursuant to Articles 22 and 26, shall consider arrangements to assist developing country Parties and Parties with economies in transition, at their request, in meeting their obligations under this Article.
4. The reporting and exchange of information under the Convention shall be subject to national law regarding confidentiality and privacy. The Parties shall protect, as mutually agreed, any confidential information that is exchanged.

**Article 22**  
*Cooperation in the scientific, technical, and legal fields and provision of related expertise*

1. The Parties shall cooperate directly or through competent international bodies to strengthen their capacity to fulfill the obligations arising from this Convention, taking into account the needs of developing country Parties and Parties with economies in transition. Such cooperation shall promote the transfer of technical, scientific and legal expertise and technology, as mutually agreed, to establish and strengthen national tobacco control strategies, plans and programmes aiming at, *inter alia*:
  - (a) facilitation of the development, transfer and acquisition of technology, knowledge, skills, capacity and expertise related to tobacco control;
  - (b) provision of technical, scientific, legal and other expertise to establish and strengthen national tobacco control strategies, plans and programmes, aiming at implementation of the Convention through, *inter alia*:
    - (i) assisting, upon request, in the development of a strong legislative foundation as well as technical programmes, including those on prevention of initiation, promotion of cessation and protection from exposure to tobacco smoke;

- (ii) assisting, as appropriate, tobacco workers in the development of appropriate economically and legally viable alternative livelihoods in an economically viable manner; and
  - (iii) assisting, as appropriate, tobacco growers in shifting agricultural production to alternative crops in an economically viable manner;
- (c) support for appropriate training or sensitization programmes for appropriate personnel in accordance with Article 12;
  - (d) provision, as appropriate, of the necessary material, equipment and supplies, as well as logistical support, for tobacco control strategies, plans and programmes;
  - (e) identification of methods for tobacco control, including comprehensive treatment of nicotine addiction; and
  - (f) promotion, as appropriate, of research to increase the affordability of comprehensive treatment of nicotine addiction.
2. The Conference of the Parties shall promote and facilitate transfer of technical, scientific and legal expertise and technology with the financial support secured in accordance with Article 26.

## **PART VIII: INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS AND FINANCIAL RESOURCES**

### *Article 23*

#### *Conference of the Parties*

1. A Conference of the Parties is hereby established. The first session of the Conference shall be convened by the World Health Organization not later than one year after the entry into force of this Convention. The Conference will determine the venue and timing of subsequent regular sessions at its first session.
2. Extraordinary sessions of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to them by the Secretariat of the Convention, it is supported by at least one-third of the Parties.
3. The Conference of the Parties shall adopt by consensus its Rules of Procedure at its first session.
4. The Conference of the Parties shall by consensus adopt financial rules for itself as well as governing the funding of any subsidiary bodies it may establish as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat. At each ordinary session, it shall adopt a budget for the financial period until the next ordinary session.
5. The Conference of the Parties shall keep under regular review the implementation of the Convention and take the decisions necessary to promote its effective implementation and may adopt protocols, annexes and amendments to the Convention, in accordance with Articles 28, 29 and 33. Towards this end, it shall:

- (a) promote and facilitate the exchange of information pursuant to Articles 20 and 21;
  - (b) promote and guide the development and periodic refinement of comparable methodologies for research and the collection of data, in addition to those provided for in Article 20, relevant to the implementation of the Convention;
  - (c) promote, as appropriate, the development, implementation and evaluation of strategies, plans, and programmes, as well as policies, legislation and other measures;
  - (d) consider reports submitted by the Parties in accordance with Article 21 and adopt regular reports on the implementation of the Convention;
  - (e) promote and facilitate the mobilization of financial resources for the implementation of the Convention in accordance with Article 26;
  - (f) establish such subsidiary bodies as are necessary to achieve the objective of the Convention;
  - (g) request, where appropriate, the services and cooperation of, and information provided by, competent and relevant organizations and bodies of the United Nations system and other international and regional intergovernmental organizations and nongovernmental organizations and bodies as a means of strengthening the implementation of the Convention; and
  - (h) consider other action, as appropriate, for the achievement of the objective of the Convention in the light of experience gained in its implementation.
6. The Conference of the Parties shall establish the criteria for the participation of observers at its proceedings.

*Article 24*  
*Secretariat*

1. The Conference of the Parties shall designate a permanent secretariat and make arrangements for its functioning. The Conference of the Parties shall endeavour to do so at its first session.
2. Until such time as a permanent secretariat is designated and established, secretariat functions under this Convention shall be provided by the World Health Organization.
3. Secretariat functions shall be:
  - (a) to make arrangements for sessions of the Conference of the Parties and any subsidiary bodies and to provide them with services as required;
  - (b) to transmit reports received by it pursuant to the Convention;
  - (c) to provide support to the Parties, particularly developing country Parties and Parties with economies in transition, on request, in the compilation and communication of information required in accordance with the provisions of the Convention;

- (d) to prepare reports on its activities under the Convention under the guidance of the Conference of the Parties and submit them to the Conference of the Parties;
- (e) to ensure, under the guidance of the Conference of the Parties, the necessary coordination with the competent international and regional intergovernmental organizations and other bodies;
- (f) to enter, under the guidance of the Conference of the Parties, into such administrative or contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions; and
- (g) to perform other secretariat functions specified by the Convention and by any of its protocols and such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.

#### *Article 25*

#### *Relations between the Conference of the Parties and intergovernmental organizations*

In order to provide technical and financial cooperation for achieving the objective of this Convention, the Conference of the Parties may request the cooperation of competent international and regional intergovernmental organizations including financial and development institutions.

#### *Article 26*

#### *Financial resources*

1. The Parties recognize the important role that financial resources play in achieving the objective of this Convention.
2. Each Party shall provide financial support in respect of its national activities intended to achieve the objective of the Convention, in accordance with its national plans, priorities and programmes.
3. Parties shall promote, as appropriate, the utilization of bilateral, regional, subregional and other multilateral channels to provide funding for the development and strengthening of multisectoral comprehensive tobacco control programmes of developing country Parties and Parties with economies in transition. Accordingly, economically viable alternatives to tobacco production, including crop diversification should be addressed and supported in the context of nationally developed strategies of sustainable development.
4. Parties represented in relevant regional and international intergovernmental organizations, and financial and development institutions shall encourage these entities to provide financial assistance for developing country Parties and for Parties with economies in transition to assist them in meeting their obligations under the Convention, without limiting the rights of participation within these organizations.
5. The Parties agree that:
  - (a) to assist Parties in meeting their obligations under the Convention, all relevant potential and existing resources, financial, technical, or otherwise, both public and private that are available for tobacco control activities, should be mobilized and utilized for the benefit of all Parties, especially developing countries and countries with economies in transition;

- (b) the Secretariat shall advise developing country Parties and Parties with economies in transition, upon request, on available sources of funding to facilitate the implementation of their obligations under the Convention;
- (c) the Conference of the Parties in its first session shall review existing and potential sources and mechanisms of assistance based on a study conducted by the Secretariat and other relevant information, and consider their adequacy; and
- (d) the results of this review shall be taken into account by the Conference of the Parties in determining the necessity to enhance existing mechanisms or to establish a voluntary global fund or other appropriate financial mechanisms to channel additional financial resources, as needed, to developing country Parties and Parties with economies in transition to assist them in meeting the objectives of the Convention.

## **PART IX: SETTLEMENT OF DISPUTES**

### *Article 27*

#### *Settlement of disputes*

1. In the event of a dispute between two or more Parties concerning the interpretation or application of this Convention, the Parties concerned shall seek through diplomatic channels a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their own choice, including good offices, mediation, or conciliation. Failure to reach agreement by good offices, mediation or conciliation shall not absolve parties to the dispute from the responsibility of continuing to seek to resolve it.
2. When ratifying, accepting, approving, formally confirming or acceding to the Convention, or at any time thereafter, a State or regional economic integration organization may declare in writing to the Depository that, for a dispute not resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, it accepts, as compulsory, ad hoc arbitration in accordance with procedures to be adopted by consensus by the Conference of the Parties.
3. The provisions of this Article shall apply with respect to any protocol as between the parties to the protocol, unless otherwise provided therein.

## **PART X: DEVELOPMENT OF THE CONVENTION**

### *Article 28*

#### *Amendments to this Convention*

1. Any Party may propose amendments to this Convention. Such amendments will be considered by the Conference of the Parties.
2. Amendments to the Convention shall be adopted by the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment to the Convention shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the session at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also

communicate proposed amendments to the signatories of the Convention and, for information, to the Depositary.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement by consensus on any proposed amendment to the Convention. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-quarters majority vote of the Parties present and voting at the session. For purposes of this Article, Parties present and voting means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Any adopted amendment shall be communicated by the Secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties for acceptance.

4. Instruments of acceptance in respect of an amendment shall be deposited with the Depositary. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this Article shall enter into force for those Parties having accepted it on the ninetieth day after the date of receipt by the Depositary of an instrument of acceptance by at least two-thirds of the Parties to the Convention.

5. The amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits with the Depositary its instrument of acceptance of the said amendment.

#### *Article 29*

##### *Adoption and amendment of annexes to this Convention*

1. Annexes to this Convention and amendments thereto shall be proposed, adopted and shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article 28.

2. Annexes to the Convention shall form an integral part thereof and, unless otherwise expressly provided, a reference to the Convention constitutes at the same time a reference to any annexes thereto.

3. Annexes shall be restricted to lists, forms and any other descriptive material relating to procedural, scientific, technical or administrative matters.

### **PART XI: FINAL PROVISIONS**

#### *Article 30*

##### *Reservations*

No reservations may be made to this Convention.

#### *Article 31*

##### *Withdrawal*

1. At any time after two years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

3. Any Party that withdraws from the Convention shall be considered as also having withdrawn from any protocol to which it is a Party.

*Article 32*  
*Right to vote*

1. Each Party to this Convention shall have one vote, except as provided for in paragraph 2 of this Article.
2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States that are Parties to the Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its Member States exercises its right, and vice versa.

*Article 33*  
*Protocols*

1. Any Party may propose protocols. Such proposals will be considered by the Conference of the Parties.
2. The Conference of the Parties may adopt protocols to this Convention. In adopting these protocols every effort shall be made to reach consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the protocol shall as a last resort be adopted by a three-quarters majority vote of the Parties present and voting at the session. For the purposes of this Article, Parties present and voting means Parties present and casting an affirmative or negative vote.
3. The text of any proposed protocol shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the session at which it is proposed for adoption.
4. Only Parties to the Convention may be parties to a protocol.
5. Any protocol to the Convention shall be binding only on the parties to the protocol in question. Only Parties to a protocol may take decisions on matters exclusively relating to the protocol in question.
6. The requirements for entry into force of any protocol shall be established by that instrument.

*Article 34*  
*Signature*

This Convention shall be open for signature by all Members of the World Health Organization and by any States that are not Members of the World Health Organization but are members of the United Nations and by regional economic integration organizations at the World Health Organization Headquarters in Geneva from 16 June 2003 to 22 June 2003, and thereafter at United Nations Headquarters in New York, from 30 June 2003 to 29 June 2004.

*Article 35**Ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession*

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance, approval or accession by States and to formal confirmation or accession by regional economic integration organizations. It shall be open for accession from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession shall be deposited with the Depositary.
2. Any regional economic integration organization which becomes a Party to the Convention without any of its Member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of those organizations, one or more of whose Member States is a Party to the Convention, the organization and its Member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the Member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.
3. Regional economic integration organizations shall, in their instruments relating to formal confirmation or in their instruments of accession, declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification in the extent of their competence.

*Article 36**Entry into force*

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date of deposit of the fortieth instrument of ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession with the Depositary.
2. For each State that ratifies, accepts or approves the Convention or accedes thereto after the conditions set out in paragraph 1 of this Article for entry into force have been fulfilled, the Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. For each regional economic integration organization depositing an instrument of formal confirmation or an instrument of accession after the conditions set out in paragraph 1 of this Article for entry into force have been fulfilled, the Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date of its depositing of the instrument of formal confirmation or of accession.
4. For the purposes of this Article, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by States Members of the organization.

*Article 37**Depositary*

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Convention and amendments thereto and of protocols and annexes adopted in accordance with Articles 28, 29 and 33.



**Article 38**  
*Authentic texts*

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE at GENEVA this [date of month] two thousand and three.

= = =

**ΜΕΡΟΣ II**  
**(Άρθρο 3)**  
**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**  
**ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΥΓΕΙΑΣ**  
**ΓΙΑ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΚΑΠΝΟΥ**

**Πρόλογος**

Τα Μέρη της παρούσας Σύμβασης,

Αποφασισμένα να δώσουν προτεραιότητα στα δικαιώματα τους να προστατεύσουν την δημόσια υγεία,

Αναγνωρίζοντας ότι η εξάπλωση της επιδημίας του καπνού αποτελεί παγκόσμιο πρόβλημα με σοβαρές συνέπειες για τη δημόσια υγεία που απαιτεί την ευρύτερη δυνατή διεθνή συνεργασία και τη συμμετοχή όλων των χωρών σε μια αποτελεσματική, κατάλληλη και συνολική διεθνή αντίδραση,

Εκφράζοντας την ανησυχία της διεθνούς κοινότητας για τις καταστρεπτικές παγκόσμιες οικονομικές, κοινωνικές, περιβαλλοντικές συνέπειες και τις συνέπειες στον τομέα της υγείας από την κατανάλωση καπνού και την έκθεση στον καπνό του τσιγάρου,

Ανησυχώντας σοβαρά για την αύξηση της παγκόσμιας κατανάλωσης και παραγωγής τσιγάρων και άλλων προϊόντων του καπνού, ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες χώρες καθώς και για την επιβάρυνση που αυτό δημιουργεί για τις οικογένειες, τους πτωχούς και τα εθνικά συστήματα υγείας.

Αναγνωρίζοντας ότι η επιστημονική μαρτυρία έχει αδιαμφισβήτητα διαπιστώσει ότι η κατανάλωση καπνού και η έκθεση στον καπνό του τσιγάρου προκαλούν θάνατο, ασθένειες και αναπηρία και ότι υπάρχει ένα χρονικό κενό ανάμεσα στην

έκθεση στο κάπνισμα και στις άλλες χρήσεις των προϊόντων καπνού και την εμφάνιση ασθενειών που σχετίζονται με τον καπνό.

Αναγνωρίζοντας ότι τα τσιγάρα και μερικά άλλα προϊόντα που περιέχουν καπνό είναι κατασκευασμένα με τέτοιο τρόπο ώστε να δημιουργούν και συντηρούν την εξάρτηση, και ότι πολλά από τα συστατικά που περιέχουν και ο καπνός που παράγουν είναι φαρμακολογικά ενεργά, τοξικά και καρκινογόνα και ότι η εξάρτηση από τον καπνό ταξινομείται χωριστά ως διαταραχή σε διεθνείς ταξινομήσεις ασθενειών.

Αναγνωρίζοντας ότι υπάρχει σαφής επιστημονική μαρτυρία ότι η προγεννητική έκθεση στον καπνό του τσιγάρου δημιουργεί δυσμενείς συνθήκες από άποψης ανάπτυξης και υγείας για τα παιδιά,

Εκφράζοντας βαθιά ανησυχία για την αυξανόμενη συχνότητα του καπνίσματος και άλλων μορφών καπνικών προϊόντων παγκόσμια ανάμεσα στα παιδιά και στους εφήβους και ειδικότερα για τη συνεχώς αυξανόμενη συχνότητα του καπνίσματος σε άτομα μικρότερων ηλικιών

Ανησυχώντας για την αύξηση του καπνίσματος και άλλων μορφών κατανάλωσης καπνού από γυναίκες και νεαρά κορίτσια παγκόσμια και λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη για πλήρη συμμετοχή των γυναικών σε όλα τα επίπεδα εφαρμογής πολιτικής και την ανάγκη για στρατηγικές ελέγχου του καπνού ειδικά για το καθένα από τα δυο φύλα

Ανησυχώντας βαθιά για τα υψηλά επίπεδα καπνίσματος και άλλων μορφών κατανάλωσης καπνού από τους γηγενείς λαούς,

Ανησυχώντας σοβαρά για τις επιπτώσεις κάθε μορφής διαφήμισης, προώθησης και παροχής χορηγιών που αποσκοπούν στην ενθάρρυνση της χρήσης προϊόντων καπνού

Αναγνωρίζοντας ότι η συνεργατική δράση είναι αναγκαία για εξάλειψη κάθε μορφής παράνομου εμπορίου τσιγάρων και άλλων προϊόντων καπνού, περιλαμβανομένων λαθρεμπορίου, παράνομης μεταποίησης και απομίμησης,

Αναγνωρίζοντας ότι ο έλεγχος του καπνού σε όλα τα επίπεδα και ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες χώρες, και χώρες με οικονομίες που βρίσκονται σε μεταβατικό στάδιο απαιτεί επαρκείς οικονομικούς και τεχνικούς πόρους ανάλογους με την υφιστάμενη και την προβλεπόμενη ανάγκη για δραστηριότητες ελέγχου του καπνού,

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη για ανάπτυξη κατάλληλων μηχανισμών για αντιμετώπιση των μακροπρόθεσμων κοινωνικών και οικονομικών επιπτώσεων των επιτυχών στρατηγικών για μείωση της ζήτησης καπνού,

Έχοντας υπόψη τις κοινωνικές και οικονομικές δυσκολίες που δυνατό να δημιουργούνται από προγράμματα ελέγχου του καπνού μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα σε μερικές αναπτυσσόμενες χώρες και σε χώρες με οικονομία σε μεταβατικό στάδιο, και αναγνωρίζοντας την ανάγκη για τεχνική και οικονομική βοήθεια στα πλαίσια εθνικά αναπτυσσόμενων οικονομιών για αειφόρα ανάπτυξη,

Έχοντας συνείδηση της πολύτιμης εργασίας που γίνεται από πολλά Κράτη στο θέμα του ελέγχου του καπνού και επαινώντας την ηγεσία της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας καθώς και τις προσπάθειες άλλων οργανώσεων και φορέων του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών και άλλων διεθνών και περιφερειακών διακυβερνητικών οργανισμών για την ανάπτυξη μέτρων για τον έλεγχο του καπνού,

Τονίζοντας την ειδική συμβολή διακυβερνητικών οργανώσεων και άλλων μελών της κοινωνίας των πολιτών που δεν σχετίζονται με τη βιομηχανία του καπνού, περιλαμβανομένων των οργανώσεων επαγγελματιών υγείας, ομάδων γυναικών,

νεολαίας, περιβαλλοντικών ομάδων και ομάδων καταναλωτών και ακαδημαϊκών ιδρυμάτων και ιδρυμάτων φροντίδας υγείας, στις προσπάθειες ελέγχου του καπνού σε εθνικό και διεθνές επίπεδο και τη ζωτική σημασία της συμμετοχής τους σε εθνικές και διεθνείς προσπάθειες ελέγχου του καπνού.

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη εγρήγορσης για οποιοσδήποτε προσπάθειες της βιομηχανίας καπνού για υπονόμηση και ανατροπή των προσπαθειών ελέγχου του καπνού και την ανάγκη πληροφόρησης για τις δραστηριότητες της βιομηχανίας καπνού που έχουν αρνητικές επιπτώσεις στις προσπάθειες ελέγχου του καπνού.

Υπενθυμίζοντας το Άρθρο 12 της Διεθνούς Σύμβασης για Οικονομικά, Κοινωνικά και Πολιτιστικά Δικαιώματα, που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 16 Δεκεμβρίου 1966, που αναφέρει ότι ο καθένας έχει το δικαίωμα να απολαμβάνει το υψηλότερο εφικτό επίπεδο σωματικής και ψυχικής υγείας

Υπενθυμίζοντας επίσης τον πρόλογο του Καταστατικού της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας που αναφέρει ότι η απόλαυση του υψηλότερου εφικτού επιπέδου σωματικής και ψυχικής υγείας, αποτελεί ένα από τα θεμελιώδη δικαιώματα κάθε ανθρώπου χωρίς διάκριση για λόγους φυλής, θρησκείας, πολιτικών πεποιθήσεων, οικονομικής ή κοινωνικής θέσης.

Αποφασισμένα να προωθήσουν μέτρα ελέγχου του καπνού με βάση υπάρχοντες και σχετικούς επιστημονικούς, τεχνικούς και οικονομικούς παράγοντες,

Υπενθυμίζοντας ότι η Σύμβαση για την Εξάλειψη Κάθε Μορφής Διάκρισης σε βάρος των Γυναικών, που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 18 Δεκεμβρίου 1979, προνοεί ότι τα Κράτη Μέρη της Σύμβασης θα

λάβουν κατάλληλα μέτρα για εξάλειψη της διάκρισης σε βάρος των γυναικών στον τομέα της φροντίδας υγείας,

Υπενθυμίζοντας περαιτέρω, ότι η Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Παιδιού που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 20 Νοεμβρίου 1989, προνοεί ότι τα Κράτη Μέρη της Σύμβασης εκείνης αναγνωρίζουν το δικαίωμα του παιδιού για απόλαυση του υψηλότερου εφικτού επιπέδου υγείας.

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως.

## ΜΕΡΟΣ I ΕΙΣΑΓΩΓΗ

### Άρθρο I

#### Χρήση Όρων

Για τους σκοπούς της Σύμβασης αυτής

(α) «παράνομο εμπόριο» σημαίνει οποιαδήποτε πρακτική ή συμπεριφορά που απαγορεύεται από το νόμο και που σχετίζεται με την παραγωγή, μεταφορά, παραλαβή, κατοχή, διανομή, πώληση ή αγορά περιλαμβανομένης οποιασδήποτε πρακτικής ή συμπεριφοράς που σκοπεύει να διευκολύνει τέτοια δραστηριότητα.

(β) «οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης» σημαίνει οργανισμό που αποτελείται από διάφορα κυρίαρχα κράτη και στον οποίο τα Κράτη Μέλη του έχουν εκχωρήσει αρμοδιότητα πάνω σε μια σειρά θεμάτων περιλαμβανομένης της εξουσίας να λαμβάνει αποφάσεις δεσμευτικές για τα Κράτη Μέλη του αναφορικά με τέτοια θέματα.

(γ) «διαφήμιση και προώθηση καπνού» σημαίνει οποιαδήποτε μορφή εμπορικής επικοινωνίας, σύστασης ή δράσης με την επιδίωξη, αποτέλεσμα ή πιθανό

αποτέλεσμα την προώθηση ενός προϊόντος καπνού ή χρήσης καπνού είτε άμεσα είτε έμμεσα,

(δ) «έλεγχος καπνού» σημαίνει μια σειρά από στρατηγικές για μείωση της προμήθειας, ζήτησης και βλάβης που αποσκοπούν να βελτιώσουν την υγεία ενός πληθυσμού με την εξάλειψη ή την μείωση της κατανάλωσης προϊόντων καπνού και της έκθεσης στον καπνό του τσιγάρου.

(ε) «βιομηχανία καπνού» σημαίνει βιομηχάνους καπνού, χονδρικούς διανομείς και εισαγωγείς προϊόντων καπνού.

(στ) «προϊόντα καπνού» σημαίνει προϊόντα αποτελούμενα εξολοκλήρου ή εν μέρει από φύλλο καπνού ως πρώτη ύλη που κατασκευάζονται για να χρησιμοποιηθούν για κάπνισμα, ρόφημα, μάσημα ή εισπνοή.

(ζ) «οικονομική υποστήριξη» σημαίνει οποιαδήποτε μορφή συνεισφοράς σε οποιαδήποτε εκδήλωση, ή δραστηριότητα με επιδίωξη ή πιθανό αποτέλεσμα την προώθηση ενός προϊόντος καπνού ή της χρήσης καπνού, είτε άμεσα είτε έμμεσα.

## **Άρθρο 2**

### *Σχέση μεταξύ της παρούσας Σύμβασης και άλλων συμφωνιών και νομικών εγγράφων*

1. Για την καλύτερη προστασία της ανθρώπινης υγείας, τα Μέρη ενθαρρύνονται να εφαρμόσουν μέτρα πέραν εκείνων που απαιτούνται από την παρούσα Σύμβαση και τα πρωτόκολλα της, και τίποτε στα νομικά αυτά έγγραφα δεν εμποδίζει ένα Μέρος να επιβάλει αυστηρότερους όρους που να συνάδουν με τις διατάξεις τους και να είναι σύμφωνοι με το διεθνές δίκαιο.

2. Οι διατάξεις της Σύμβασης και των πρωτοκόλλων της κατ' ουδένα τρόπο επηρεάζουν το δικαίωμα των Μερών να συνάψουν διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες, περιλαμβανομένων περιφερειακών ή υποπεριφερειακών συμφωνιών, για θέματα σχετικά ή επιπρόσθετα προς στην Σύμβαση και τα πρωτόκολλα της, νοουμένου ότι οι συμφωνίες αυτές είναι συμβατές με τις υποχρεώσεις τους δυνάμει της Σύμβασης και των πρωτοκόλλων της. Τα ενδιαφερόμενα Μέρη κοινοποιούν τις συμφωνίες αυτές στη Διάσκεψη των Μερών μέσω της Γραμματείας.

## ΜΕΡΟΣ II ΣΚΟΠΟΣ, ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ

### ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

#### Άρθρο 3

##### Σκοπός

Σκοπός της Σύμβασης αυτής και των πρωτοκόλλων της είναι η προστασία των σημερινών και μελλοντικών γενεών από τις καταστρεπτικές υγειονομικές, κοινωνικές, περιβαλλοντικές και οικονομικές συνέπειες της κατανάλωσης καπνού και την έκθεση στον καπνό του τσιγάρου παρέχοντας ένα πλαίσιο για μέτρα ελέγχου του καπνού για εφαρμογή από τα Μέρη στο εθνικό, στο περιφερειακό και στο διεθνές επίπεδο για την συνεχή και ουσιαστική μείωση της *συχνότητας* χρήσης καπνού και της έκθεσης στον καπνό του τσιγάρου.

#### Άρθρο 4

##### Κατευθυντήριες Αρχές

Για την επίτευξη του σκοπού της παρούσας Σύμβασης και των πρωτοκόλλων της και την εφαρμογή των διατάξεων τους τα Μέρη καθοδηγούνται, μεταξύ άλλων, από τις αρχές που παρατίθενται πιο κάτω:



1. Κάθε πρόσωπο πρέπει να πληροφορηθεί για τις συνέπειες στην υγεία, για την εξαρτησιογόνο φύση και θανάσιμη απειλή που συνιστά η κατανάλωση καπνού και η έκθεση στον καπνό του τσιγάρου και θα πρέπει να μελετηθούν αποτελεσματικά νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα στο κατάλληλο κυβερνητικό επίπεδο για προστασία όλων των προσώπων από τον καπνό του τσιγάρου.
  
2. Χρειάζεται ισχυρή πολιτική δέσμευση για την ανάπτυξη και υποστήριξη, στο εθνικό, στο περιφερειακό και στο διεθνές επίπεδο, ολοκληρωμένων πολυκλαδικών μέτρων και συντονισμένων αντιδράσεων λαμβάνοντας υπόψη:
  - (α) την ανάγκη για λήψη μέτρων για προστασία όλων των προσώπων από την έκθεση στον καπνό του τσιγάρου.
  
  - (β) την ανάγκη για λήψη μέτρων για παρεμπόδιση της έναρξης, για προώθηση και υποστήριξη της διακοπής και για μείωση της κατανάλωσης των προϊόντων καπνού σε οποιαδήποτε μορφή,
  
  - (γ) την ανάγκη για λήψη μέτρων για προώθηση της συμμετοχής των γηγενών ατόμων και κοινοτήτων στη ανάπτυξη, εφαρμογή και αξιολόγηση προγραμμάτων ελέγχου το καπνού που είναι κοινωνικά και πολιτιστικά κατάλληλα για τις ανάγκες και προοπτικές τους, και
  
  - (δ) την ανάγκη για λήψη μέτρων για αντιμετώπιση κινδύνων που αφορούν συγκεκριμένο φύλο κατά την ανάπτυξη στρατηγικών ελέγχου του καπνού.
  
3. Η διεθνής συνεργασία, ιδιαίτερα η μεταφορά τεχνολογίας, γνώσεων και η οικονομική συνεργασία και παροχή συναφούς εμπειρίας για δημιουργία

και εφαρμογή προγραμμάτων αποτελεσματικού ελέγχου του καπνού λαμβάνοντας υπόψη την τοπική κουλτούρα και κοινωνικούς, οικονομικούς, πολιτικούς και νομικούς παράγοντες αποτελεί σημαντικό μέρος της Σύμβασης.

4. Ολοκληρωμένα πολυκλαδικά μέτρα και αντιδράσεις για μείωση της κατανάλωσης όλων των προϊόντων καπνού στο εθνικό, στο περιφερειακό και στο εθνικό επίπεδο είναι αναγκαία για την παρεμπόδιση, σύμφωνα με τις αρχές της δημόσιας υγείας, της εμφάνισης ασθενειών, της πρόωρης αναπηρίας και θνησιμότητας που οφείλονται στην κατανάλωση του καπνού και στην έκθεση στον καπνό του τσιγάρου.
5. Θέματα που σχετίζονται με την ευθύνη, όπως αυτή καθορίζεται από κάθε Μέρος, αποτελούν σημαντικό μέρος του ολοκληρωτικού ελέγχου του καπνού.
6. Η σημασία της τεχνικής και οικονομικής βοήθειας για υποβοήθηση της αλλαγής της οικονομικής δραστηριότητας καπνοπαραγωγών και καπνεργατών των οποίων οι πόροι ζωής επηρεάζονται σοβαρά λόγω προγραμμάτων ελέγχου του καπνού σε μια αναπτυσσόμενη χώρα Μέρος καθώς και σε Μέρη με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο θα πρέπει να αναγνωριστεί και να αντιμετωπιστεί στα πλαίσια εθνικά διαμορφωμένων στρατηγικών για αειφόρα ανάπτυξη.
7. Η συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών είναι αναγκαία για την επίτευξη του σκοπού της Σύμβασης και των πρωτοκόλλων της

**Άρθρο 5***Γενικές υποχρεώσεις*

1. Κάθε Μέρος αναπτύσσει, εφαρμόζει, αναβαθμίζει περιοδικά και αναθεωρεί ολοκληρωμένες πολυκλαδικές εθνικές στρατηγικές, σχέδια και προγράμματα ελέγχου του καπνού σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση και τα πρωτόκολλα στα οποία μετέχει.
2. Για το σκοπό αυτό κάθε Μέρος, σύμφωνα με τις δυνατότητες του:
  - (α) ιδρύει ή ενισχύει και χρηματοδοτεί ένα εθνικό συντονιστικό μηχανισμό ή εστιακά σημεία για τον έλεγχο του καπνού, και
  - (β) υιοθετεί και εφαρμόζει αποτελεσματικά νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά και/ή άλλα μέτρα και συνεργάζεται, όταν χρειάζεται, με άλλα Μέρη στην διαμόρφωση κατάλληλων πολιτικών για την παρεμπόδιση και μείωση της κατανάλωσης καπνού, του εθισμού στη νικοτίνη και της έκθεσης στον καπνό του τσιγάρου.
3. Στον καθορισμό και την εφαρμογή των πολιτικών τους για την δημόσια υγεία αναφορικά με τον έλεγχο του καπνού, τα Μέρη ενεργούν για την προστασία των πολιτικών αυτών από εμπορικά και άλλα κεκτημένα συμφέροντα της βιομηχανίας σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.
4. Τα Μέρη συνεργάζονται, όταν χρειάζεται, στην διαμόρφωση προτεινόμενων μέτρων, διαδικασιών και κατευθυντήριων γραμμών για την εφαρμογή της Σύμβασης και των Πρωτοκόλλων στα οποία μετέχουν.
5. Τα Μέρη συνεργάζονται, όταν χρειάζεται, με αρμόδιους διεθνείς και περιφερειακούς οργανισμούς και άλλους φορείς για την επίτευξη των σκοπών της Σύμβασης και των Πρωτοκόλλων στα οποία μετέχουν.
6. Τα Μέρη συνεργάζονται, στα πλαίσια των μέσων και των πόρων που έχουν στη διάθεση τους για την εξεύρεση οικονομικών πόρων για

αποτελεσματική εφαρμογή της Σύμβασης μέσω διμερών και πολυμερών χρηματοδοτικών μηχανισμών.

### ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ ΜΕΤΡΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΖΗΤΗΣΗΣ ΚΑΠΝΟΥ

#### Άρθρο 6

*Μέτρα όσον αφορά τη τιμή και φορολογικά μέτρα για μείωση της ζήτησης του καπνού*

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι τα μέτρα όσον αφορά την τιμή και τα φορολογικά μέτρα αποτελούν ένα αποτελεσματικό και σημαντικό μέσο μείωσης της κατανάλωσης καπνού από διάφορα τμήματα του πληθυσμού, ιδιαίτερα τους νέους

2. Χωρίς επηρεασμό του κυρίαρχου δικαιώματος των Μερών να καθορίζουν και καθιερώνουν την φορολογική τους πολιτική, κάθε Μέρος πρέπει να λαμβάνει υπόψη τους εθνικούς στόχους στον τομέα της υγείας όσον αφορά τον έλεγχο καπνού και να υιοθετεί ή διατηρεί, όπως κρίνει ορθό, μέτρα που μπορούν να περιλαμβάνουν .

(α) εφαρμογή φορολογικών πολιτικών και, όπου κρίνεται ορθό, πολιτικών στο θέμα των τιμών, για τα προϊόντα καπνού για να συμβάλει στην επίτευξη των στόχων στον τομέα της υγείας για μείωση της κατανάλωσης του καπνού, και

(β) την απαγόρευση ή τον περιορισμό, όπως κρίνεται ορθό, πωλήσεων και/ή εισαγωγών από διεθνείς ταξιδιώτες αφορολόγητων και αδασμολόγητων προϊόντων καπνού.

3. Τα Μέρη παρέχουν φορολογικούς συντελεστές για προϊόντα καπνού και τάσεις στην κατανάλωση καπνού στις περιοδικές τους εκθέσεις στη Διάσκεψη των Μερών, σύμφωνα με το Άρθρο 21

#### **Άρθρο 7**

##### *Μέτρα μη σχετιζόμενα με τιμές για μείωση της ζήτησης καπνού*

Τα Μέρη αναγνωρίζουν πως ολοκληρωμένα μέτρα μη σχετιζόμενα με τιμές αποτελούν ένα αποτελεσματικό και σημαντικό μέσο για την μείωση της κατανάλωσης καπνού. Κάθε Μέρος υιοθετεί και εφαρμόζει αποτελεσματικά νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα αναγκαία για την εφαρμογή των υποχρεώσεων του σύμφωνα με τα Άρθρα 8 μέχρι 13 και συνεργάζεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, το ένα με το άλλο άμεσα ή μέσω αρμόδιων διεθνών σωμάτων με σκοπό την εφαρμογή τους. Η Διάσκεψη των Μερών προτείνει κατάλληλες κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή των διατάξεων των Άρθρων αυτών.

#### **Άρθρο 8**

##### *Προστασία από την έκθεση στον καπνό του τσιγάρου*

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι έχει αδιαμφισβήτητα διαπιστωθεί με βάση επιστημονική μαρτυρία ότι η έκθεση στον καπνό του τσιγάρου προκαλεί θάνατο, ασθένειες και αναπηρία.
2. Κάθε Μέρος υιοθετεί και εφαρμόζει σε τομείς της υφιστάμενης εθνικής δικαιοδοσίας όπως αυτή καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία και ενεργά προωθεί σε άλλα επίπεδα δικαιοδοσίας την υιοθέτηση και εφαρμογή αποτελεσματικών νομοθετικών, εκτελεστικών, διοικητικών και άλλων μέτρων που προνοούν για προστασία από την έκθεση στον καπνό του τσιγάρου σε κλειστούς χώρους εργασίας, σε δημόσια μεταφορικά

μέσα, εσωτερικούς δημόσιους χώρους και, όπως κρίνεται ορθό, σε άλλους δημόσιους χώρους.

### **Άρθρο 9**

#### *Ρύθμιση του περιεχομένου των προϊόντων καπνού*

Η Διάσκεψη των Μερών, κατόπιν διαβούλευσης με αρμόδια διεθνή σώματα, προτείνει κατευθυντήριες γραμμές για την δοκιμή και μέτρηση του περιεχομένου και των εκπομπών των προϊόντων καπνού, και για την ρύθμιση του περιεχομένου και των εκπομπών αυτών. Κάθε Μέρος, στις περιπτώσεις που αυτό εγκρίνεται από αρμόδιες εθνικές αρχές, υιοθετεί και εφαρμόζει αποτελεσματικά νομοθετικά, εκτελεστικά και διοικητικά ή άλλα μέτρα για την δοκιμή και μέτρηση αυτή και την ρύθμιση αυτή.

### **Άρθρο 10**

#### *Ρύθμιση για αποκαλύψεις σχετικά με τα προϊόντα καπνού*

Κάθε Μέρος, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, υιοθετεί και εφαρμόζει αποτελεσματικά νομοθετικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα που απαιτούν όπως οι κατασκευαστές και εισαγωγείς προϊόντων καπνού αποκαλύπτουν στις κυβερνητικές αρχές πληροφορίες για το περιεχόμενο και τις εκπομπές των προϊόντων καπνού. Κάθε Μέρος περαιτέρω υιοθετεί και εφαρμόζει αποτελεσματικά μέτρα για δημόσια αποκάλυψη πληροφοριών για τα τοξικά συστατικά προϊόντων καπνού και τις εκπομπές που δυνατό να παράγουν.

### **Άρθρο 11**

#### *Συσκευασία και Σήμανση προϊόντων καπνού*

1. Κάθε Μέρος, εντός περιόδου τριών ετών από την έναρξη της ισχύος της παρούσας Σύμβασης για το εν λόγω Μέρος, υιοθετεί και εφαρμόζει,

σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, αποτελεσματικά μέτρα για να διασφαλίσει ότι-

(α) η συσκευασία και η σήμανση των προϊόντων καπνού δεν προωθούν ένα προϊόν καπνού με οποιοδήποτε μέσο που είναι ψευδές, παραπλανητικό, απατηλό ή πιθανό να δημιουργεί εσφαλμένη εντύπωση για τα χαρακτηριστικά του, τις επιπτώσεις στην υγεία, τους κινδύνους ή εκπομπές, περιλαμβανομένου οποιουδήποτε όρου, περιγραφής, εμπορικού σήματος, παράστασης ή οποιοδήποτε άλλου σημείου που άμεσα ή έμμεσα δημιουργεί την εσφαλμένη εντύπωση ότι ένα συγκεκριμένο προϊόν καπνού είναι λιγότερο βλαβερό από άλλα προϊόντα καπνού. Αυτά δυνατό να περιλαμβάνουν όρους όπως «χαμηλής περιεκτικότητας σε πίσσα» «ελαφρό» «εξαιρετικά ελαφρό» ή «μαλακό», και

(β) κάθε πακέτο και περιτύλιγμα προϊόντων καπνού και οποιοδήποτε εξωτερικό περιτύλιγμα και σήμανση τέτοιων προϊόντων επίσης φέρουν προειδοποιήσεις για την υγεία περιγράφοντας τις επιβλαβείς επιπτώσεις από τη χρήση καπνού και δύνανται να περιλαμβάνουν άλλα κατάλληλα μηνύματα. Οι προειδοποιήσεις αυτές και τα μηνύματα - αυτά-

- (i) πρέπει να εγκριθούν από την αρμόδια εθνική αρχή,
- (ii) είναι εναλλασσόμενα,
- (iii) είναι μεγάλα, σαφή, ορατά και ευανάγνωστα,
- (iv) καταλαμβάνουν 50% ή περισσότερο του βασικού χώρου προβολής αλλά όχι λιγότερο του 30% του βασικού χώρου προβολής,
- (v) μπορεί να έχουν την μορφή ή να περιλαμβάνουν φωτογραφίες ή φωτογράμματα.

2. Κάθε πακέτο και περιτύλιγμα προϊόντων καπνού και οποιοδήποτε εξωτερικό περιτύλιγμα και σήμανση τέτοιων προϊόντων, επιπρόσθετα προς στις προειδοποιήσεις που καθορίζονται στην παράγραφο 1(β) του παρόντος άρθρου, περιέχουν πληροφορίες για τα σχετικά συστατικά και τις εκπομπές των προϊόντων καπνού όπως καθορίζεται από τις εθνικές αρχές.
3. Κάθε Μέρος απαιτεί όπως οι προειδοποιήσεις και άλλες πληροφορίες στο κείμενο που καθορίζονται στις παραγράφους 1(β) και στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου εμφανίζονται σε κάθε πακέτο και περιτύλιγμα προϊόντων καπνού και οποιοδήποτε περιτύλιγμα και σήμανση τέτοιων προϊόντων στην κυριότερη γλώσσα ή στις κυριότερες γλώσσες του.
4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ο όρος «εξωτερικό περιτύλιγμα και σήμανση» σε σχέση με προϊόντα καπνού ισχύει για οποιοδήποτε περιτύλιγμα και σήμανση στη λιανική πώληση του προϊόντος.

## **Άρθρο 12**

### *Διαφύτιση, επικοινωνία, εκπαίδευση και ευαισθητοποίηση του κοινού*

Κάθε Μέρος προάγει και ενισχύει την συνειδητοποίηση από το κοινό θεμάτων ελέγχου, χρησιμοποιώντας όλα τα διαθέσιμα μέσα επικοινωνίας, όπως θεωρεί ορθό. Για το σκοπό αυτό κάθε Μέρος υιοθετεί και εφαρμόζει αποτελεσματικά νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα για να προωθήσει:

- (α) την ευρεία πρόσβαση σε αποτελεσματικά και ολοκληρωμένα διαφωτιστικά προγράμματα για τους κινδύνους για την υγεία περιλαμβανομένων των χαρακτηριστικών εξάρτησης από τη κατανάλωση καπνού και της έκθεσης στον καπνό του τσιγάρου.



(β) τη συνειδητοποίηση από το κοινό των κινδύνων για την υγεία από την κατανάλωση καπνού και την έκθεση στον καπνό του τσιγάρου και για τα οφέλη από τη διακοπή της χρήσης καπνού και ένα τρόπο ζωής απαλλαγμένο καπνού όπως καθορίζεται στον άρθρο 14.2,

(γ) την πρόσβαση του κοινού, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, σε ένα ευρύ φάσμα πληροφοριών για τη βιομηχανία καπνού σε συσχετισμό με τον σκοπό της παρούσας Σύμβασης,

(δ) την αποτελεσματική και κατάλληλη εκπαίδευση ή προγράμματα *ευαισθητοποίησης* και συνειδητοποίησης για τον έλεγχο καπνού που απευθύνονται σε πρόσωπα όπως *εργαζόμενους σε θέματα υγείας, κοινότητας, κοινωνίας* επαγγελματίες των μέσων μαζικής επικοινωνίας, εκπαιδευτικούς, διαμορφωτές αποφάσεων, διοικητικούς και άλλα ενδιαφερόμενα πρόσωπα.

(ε) συνειδητοποίηση και συμμετοχή του κοινού και ιδιωτικών φορέων και μη κυβερνητικών οργανώσεων που δεν εξαρτώνται από τη βιομηχανία καπνού στην ανάπτυξη και εφαρμογή διακλαδικών προγραμμάτων και στρατηγικών για έλεγχο του καπνού, και

(στ) συνειδητοποίηση και πρόσβαση του κοινού σε πληροφορίες αναφορικά με τις δυσμενείς συνέπειες για την υγεία, καθώς και για τις οικονομικές, και περιβαλλοντικές συνέπειες της παραγωγής και κατανάλωσης καπνού.

**Άρθρο 13***Διαφήμιση, προώθηση καπνού και οικονομική υποστήριξη*

1 Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι μια καθολική απαγόρευση της διαφήμισης, προώθησης και οικονομικής υποστήριξης θα μείωνε την κατανάλωση των προϊόντων καπνού.

2. Κάθε Μέρος επιβάλλει, σύμφωνα με το Σύνταγμα του ή τις συνταγματικές του αρχές, μια καθολική απαγόρευση κάθε διαφήμισης, προώθησης καπνού και οικονομικής υποστήριξης εκδηλώσεων από τη βιομηχανία καπνού. Αυτή θα περιλαμβάνει, υπό την αίρεση του νομικού περιβάλλοντος και των τεχνικών μέσων στην διάθεση του Μέρους, καθολική απαγόρευση της δια μέσου των συνόρων διαφήμισης, προώθησης και οικονομικής υποστήριξης που προέρχεται από το έδαφος του. Εν προκειμένω, εντός περιόδου πέντε ετών από την έναρξη της ισχύος της παρούσας Σύμβασης για το εν λόγω Μέρος, κάθε Μέρος λαμβάνει κατάλληλα νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά και/ή άλλα μέτρα και υποβάλλει έκθεση αναλόγως σύμφωνα με το άρθρο 21.

3. Μέρος που δεν είναι σε θέση να επιβάλει καθολική απαγόρευση λόγω του Συντάγματος του ή συνταγματικών του αρχών εφαρμόζει περιορισμούς πάνω σε κάθε διαφήμιση, προώθηση καπνού και οικονομική υποστήριξη εκδηλώσεων από τη βιομηχανία καπνού. Αυτό περιλαμβάνει, υπό την αίρεση του νομικού περιβάλλοντος και των τεχνικών μέσων στη διάθεση του εν λόγω Μέρους, περιορισμούς ή καθολική απαγόρευση της διαφήμισης, προώθησης και οικονομικής υποστήριξης που προέρχεται από το έδαφος του με διασυνοριακές επιπτώσεις. Εν προκειμένω, κάθε Μέρος λαμβάνει κατάλληλα νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά και/ή άλλα μέτρα και υποβάλλει έκθεση σύμφωνα με το άρθρο 21.

4. Ως ελάχιστο μέτρο, και σύμφωνα με το σύνταγμα του ή τις συνταγματικές αρχές κάθε Μέρος:

(α) απαγορεύει κάθε μορφή διαφήμισης προώθησης του καπνού και οικονομικής υποστήριξης εκδηλώσεων από τη βιομηχανία καπνού που προωθεί προϊόν καπνού με οποιαδήποτε μέσα που είναι ψευδή, παραπλανητικά ή απατηλά ή πιθανό να δημιουργούν εσφαλμένη εντύπωση για τα χαρακτηριστικά του, τις επιπτώσεις πάνω στην υγεία, τους κινδύνους ή τις εκπομπές,

(β) απαιτεί όπως προειδοποιήσεις για την υγεία και άλλες κατάλληλες προειδοποιήσεις συνοδεύουν όλες τις διαφημίσεις για το καπνό και, όπως κρίνεται ορθό, την προώθηση και την οικονομική υποστήριξη,

(γ) περιορίζει τη χρήση άμεσων και έμμεσων κινήτρων που ενθαρρύνουν την αγορά προϊόντων καπνού από το κοινό,

(δ) απαιτεί, αν δεν έχει καθολική απαγόρευση, την αποκάλυψη σε συναφείς κυβερνητικές αρχές δαπανών της βιομηχανίας καπνού για τη διαφήμιση, προώθηση και οικονομική ενίσχυση εκδηλώσεων που δεν έχουν ακόμα απαγορευθεί. Οι αρχές αυτές μπορούν να αποφασίσουν να διαθέσουν τα στοιχεία αυτά, υπό την αίρεση της εθνικής νομοθεσίας, στο κοινό και στη Διάσκεψη των Μερών, σύμφωνα με το άρθρο 21,

(ε) επιβάλλει καθολική απαγόρευση ή, στην περίπτωση Μέρους που δεν είναι σε θέση να επιβάλει καθολική απαγόρευση λόγω του Συντάγματος του ή συνταγματικών αρχών, περιορίζει τη διαφήμιση, προώθηση καπνού και την οικονομική ενίσχυση εκδηλώσεων από τη βιομηχανία καπνού από ραδιοφώνου, τηλεοράσεως, τα έντυπα μέσα μαζικής επικοινωνίας και όταν κρίνεται ορθό, άλλα μέσα όπως το διαδίκτυο, εντός περιόδου πέντε ετών, και

(στ) απαγορεύει, ή στην περίπτωση Μέρους που δεν είναι σε θέση να απαγορεύσει λόγω του Συντάγματος του ή συνταγματικών αρχών, περιορίζει, την οικονομική υποστήριξη διεθνών εκδηλώσεων, δραστηριοτήτων και/ή των μετεχόντων σε αυτές από την βιομηχανία καπνού.

5. Τα Μέρη ενθαρρύνονται να εφαρμόζουν μέτρα πέραν των υποχρεώσεων που παρατίθενται στην παράγραφο 4.
6. Τα Μέρη συνεργάζονται στην ανάπτυξη τεχνολογιών και άλλων μέσων αναγκαίων για διευκόλυνση της εξάλειψης της δια μέσου των συνόρων διαφήμισης
7. Τα Μέρη που έχουν απαγόρευση πάνω σε ορισμένες μορφές διαφήμισης, προώθηση του καπνού και την οικονομική υποστήριξη εκδηλώσεων από τη βιομηχανία καπνού έχουν το κυρίαρχο δικαίωμα να απαγορεύουν τις μορφές εκείνες της δια μέσου των συνόρων διαφήμισης, προώθησης καπνού και οικονομικής ενίσχυσης εκδηλώσεων από τη βιομηχανία καπνού που εισέρχονται στο έδαφος τους και να επιβάλλουν ποινές ίσες με εκείνες που ισχύουν για την εσωτερική διαφήμιση, προώθηση και οικονομική υποστήριξη που προέρχεται από το έδαφος τους σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία. Η παράγραφος αυτή δεν προσυπογράφει ή επιδοκιμάζει οποιαδήποτε συγκεκριμένη ποινή.
8. Τα Μέρη εξετάζουν την επεξεργασία πρωτοκόλλου που παραθέτει κατάλληλα μέτρα που χρειάζονται διεθνή επεξεργασία για μια καθολική απαγόρευση της δια μέσου των συνόρων διαφήμισης, προώθησης και οικονομικής υποστήριξης.

**Άρθρο 14**

*Μέτρα μείωσης της ζήτησης που έχουν σχέση με την εξάρτηση στον καπνό και τη διακοπή του καπνίσματος*

1. Κάθε Μέρος αναπτύσσει και κυκλοφορεί κατάλληλες, ολοκληρωμένες και ενιαίες κατευθυντήριες γραμμές βασισμένες σε επιστημονική μαρτυρία και τις καλύτερες πρακτικές. λαμβάνοντας υπόψη τις εθνικές περιστάσεις και προτεραιότητες και λαμβάνει αποτελεσματικά μέτρα για την προώθηση της διακοπής της χρήσης καπνού και για *επαρκή θεραπεία της εξάρτησης από τον καπνό*.

2. Για το σκοπό αυτό κάθε Μέρος προσπαθεί:

(α) να σχεδιάζει και εφαρμόζει αποτελεσματικά προγράμματα που αποβλέπουν στην προώθηση της *διακοπής* της χρήσης καπνού σε χώρους όπως εκπαιδευτικά ιδρύματα, ιδρύματα φροντίδας υγείας, τόπους εργασίας και αθλητικούς χώρους,

(β) να περιλαμβάνει διάγνωση και αντιμετώπιση της εξάρτησης από τον καπνό και συμβουλευτικές υπηρεσίες για την διακοπή της χρήσης καπνού σε εθνικά προγράμματα υγείας και εκπαιδευτικά προγράμματα, σχέδια και στρατηγικές με τη συμμετοχή *εργαζομένων σε θέματα υγείας, κοινότητας, κοινωνίας*, όπως θεωρείται ορθό,

(γ) να δημιουργεί σε χώρους φροντίδας υγείας και κέντρα αποκατάστασης προγράμματα για την διάγνωση, παροχή συμβουλών , *πρόληψη και θεραπεία της εξάρτησης* από τον καπνό, και

(δ) συνεργάζεται με άλλα Μέρη για να διευκολύνει την *πρόσβαση και τη διάθεση* *θεραπείας στην εξάρτηση στον καπνό* περιλαμβανομένων

φαρμακευτικών προϊόντων σύμφωνα με το άρθρο 22. Τα προϊόντα αυτά και τα συστατικά τους δυνατό να περιλαμβάνουν φάρμακα, προϊόντα που χρησιμοποιούνται για τη χορήγηση φαρμάκων και διαγνωστικά, όταν θεωρείται ορθό.

**ΜΕΡΟΣ IV: ΜΕΤΡΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΜΕΙΩΣΗ  
ΤΗΣ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΣ ΚΑΠΝΟΥ**

**Άρθρο 15**

*Παράνομο εμπόριο σε προϊόντα καπνού*

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι η εξάλειψη κάθε μορφής παράνομου εμπορίου σε προϊόντα καπνού περιλαμβανομένων του λαθρεμπορίου και της απομίμησης, και η ανάπτυξη και εφαρμογή σχετικού εθνικού νόμου, επιπρόσθετα προς υποπεριφερειακές, περιφερειακές και παγκόσμιες συμφωνίες αποτελούν απαραίτητες προϋποθέσεις για τον έλεγχο του καπνού.

2. Κάθε Μέρος υιοθετεί και εφαρμόζει αποτελεσματικά νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα για να διασφαλίσει ότι όλα τα πακέτα και περιτυλίγματα προϊόντων καπνού και οποιοδήποτε εξωτερικό περιτύλιγμα τέτοιων προϊόντων θα σημαίνονται για να βοηθούν τα Μέρη να καθορίζουν την προέλευση προϊόντων καπνού, και σύμφωνα με τον εθνικό νόμο και τις σχετικές διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες, βοηθούν τα Μέρη να καθορίζουν το σημείο εκτροπής και παρακολουθούν, τεκμηριώνουν και ελέγχουν την διακίνηση προϊόντων καπνού και το νομικό καθεστώς τους.

Επιπρόσθετα, κάθε Μέρος:

(α) απαιτεί όπως τα πακέτα και τα περιτυλίγματα προϊόντων καπνού για λιανική και χονδρική πώληση που πουλιούνται στην εσωτερική αγορά φέρουν την επιγραφή «Πωλήσεις επιτρέπονται μόνο στην ..... (αναφέρατε το όνομα

της χώρας, υποεθνικής, περιφερειακής ή ομοσπονδιακής μονάδας) ή φέρουν οποιαδήποτε άλλη αποτελεσματική σήμανση που να υποδηλοί τον τελικό προορισμό η οποία θα βοηθούσε τις αρχές να καθορίσουν κατά πόσο το προϊόν προσφέρεται νόμιμα για πώληση στην εσωτερική αγορά, και

(β) εξετάζουν, όπως κρίνεται ορθό, τη δυνατότητα ανάπτυξης ενός πρακτικού συστήματος ιχνηλάτησης και ανίχνευσης που θα εξασφάλιζε περαιτέρω το σύστημα διανομής και θα βοηθούσε στην διερεύνηση του παράνομου εμπορίου.

3. Κάθε Μέρος απαιτεί όπως η πληροφορία πάνω στο περιτύλιγμα ή στη σήμανση που καθορίζονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου παρουσιάζεται σε ευανάγνωστη μορφή καιή εμφανίζεται στην κυριότερη του γλώσσα ή στις κυριότερες του γλώσσες.

4. Με σκοπό την εξάλειψη του παράνομου εμπορίου σε προϊόντα καπνού, κάθε Μέρος:

(α) παρακολουθεί και συλλέγει δεδομένα για το δια μέσου των συνόρων εμπόριο σε προϊόντα καπνού και ανταλλάσσει πληροφορίες ανάμεσα στις τελωνειακές, τις φορολογικές και άλλες αρχές, όπως κρίνεται ορθό, και σύμφωνα με τον εθνικό νόμο και σχετικές εφαρμόσιμες διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες,

(β) θεσπίζει ή ενισχύει νομοθεσία με κατάλληλες ποινές και θεραπείες ενάντια στο παράνομο εμπόριο σε προϊόντα καπνού και παραπονημένα τσιγάρα,

(γ) λαμβάνει κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσει ότι ολόκληρος ο κατασκευαστής κατασκευαστικός εξοπλισμός, τα παραπονημένα και λαθραία τσιγάρα και άλλα προϊόντα καπνού καταστρέφονται, με την χρησιμοποίηση περιβαλλοντικά φιλικών μεθόδων, όπου αυτό είναι εφικτό, ή απομακρύνονται σύμφωνα με τον εθνικό νόμο.

(δ) υιοθετεί και εφαρμόζει μέτρα για την παρακολούθηση, τεκμηρίωση και έλεγχο της αποθήκευσης και διανομής προϊόντων καπνού που κρατούνται ή κινούνται κάτω από αναστολή φόρων ή δασμών εντός της δικαιοδοσίας του, και

(ε) υιοθετεί μέτρα, όπως κρίνει ορθό, για να καθίσταται δυνατή η κατάσχεση εσόδων από το παράνομο εμπόριο σε προϊόντα καπνού

5. Πληροφορίες που συλλέγονται σύμφωνα με τις υποπαραγράφους 4(α) και 4(δ) του παρόντος άρθρου παρέχονται, όπως κρίνεται ορθό, ως σύνολο από τα Μέρη στις περιοδικές του εκθέσεις προς στη Διάσκεψη των Μερών, σύμφωνα με το άρθρο 21.

6. Τα Μέρη, όπως κρίνεται ορθό, και σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, προάγουν τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών φορέων και των σχετικών περιφερειακών και διεθνών διακυβερνητικών οργανώσεων στο βαθμό που αυτή σχετίζεται με τις έρευνες, διώξεις, και διαδικασίες με σκοπό την εξάλειψη του παράνομου εμπορίου σε προϊόντα καπνού. Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται σε συνεργασία σε περιφερειακό και υποπεριφερειακό επίπεδο για καταπολέμηση του παράνομου εμπορίου σε προϊόντα καπνού.

7. Κάθε Μέρος προσπαθεί να υιοθετεί και εφαρμόζει περαιτέρω μέτρα περιλαμβανομένης, όταν θεωρείται ορθό, της έκδοσης αδειών, για έλεγχο της ρύθμισης, της παραγωγής και διανομής προϊόντων καπνού για παρεμπόδιση του παράνομου εμπορίου.

## **Άρθρο 16**

### *Πωλήσεις σε και από ανήλικους*

1. Κάθε Μέρος υιοθετεί και εφαρμόζει αποτελεσματικά νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα στο κατάλληλο κυβερνητικό επίπεδο για απαγόρευση των



πωλήσεων προϊόντων καπνού σε πρόσωπα ηλικίας μικρότερης από αυτή που καθορίζεται στο ημεδαπό δίκαιο, στο εθνικό δίκαιο, ή δεκαοκτώ ετών.

Τα μέτρα αυτά δύνανται να περιλαμβάνουν:

(α) απαίτηση από όλους τους πωλητές προϊόντων καπνού να τοποθετήσουν ένδειξη στο εσωτερικό του σημείου πώλησης τους για την απαγόρευση πωλήσεων καπνού σε ανήλικους και, σε περίπτωση αμφιβολίας, να ζητείται από όλους τους αγοραστές καπνού να παρέχουν κατάλληλη μαρτυρία ότι έχουν συμπληρώσει την νόμιμη ηλικία,

(β) απαγόρευση της πώλησης προϊόντων καπνού με οποιοδήποτε τρόπο με τον οποίο αυτά είναι άμεσα προσιτά, όπως ράφια,

(γ) απαγόρευση της κατασκευής και πώλησης ζαχαρωτών, σνακ, παιχνιδιών ή οποιωνδήποτε άλλων αντικειμένων υπό μορφή προϊόντων καπνού που αρέσουν σε ανήλικους, και

(δ) διασφάλιση ότι μηχανές πώλησης καπνού κάτω από την δικαιοδοσία του δεν είναι προσιτές/ διαθέσιμες σε ανήλικους και δεν προωθούν την πώληση προϊόντων καπνού σε ανήλικους.

2. Κάθε Μέρος απαγορεύει ή προωθεί την απαγόρευση της διανομής δωρεάν προϊόντων καπνού στο κοινό και ειδικά σε ανήλικους.

3. Κάθε Μέρος προσπαθεί να απαγορεύει την πώληση τσιγάρων ατομικά ή σε μικρά πακέτα που αυξάνουν τη δυνατότητα ανηλίκων να αγοράζουν τέτοια προϊόντα.

4. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι για να αυξηθεί η αποτελεσματικότητά τους, μέτρα για παρεμπόδιση της πώλησης προϊόντων καπνού σε ανήλικους πρέπει να

εφαρμόζονται, όπου ενδείκνυται, σε συνδυασμό με άλλες διατάξεις που περιέχονται στην παρούσα Σύμβαση.

5. Όταν υπογράφει, κυρώνει, αποδέχεται ή προσχωρεί στη Σύμβαση ή οποτεδήποτε μεταγενέστερα, ένα Μέρος δύναται, με δεσμευτική γραπτή δήλωση, να εκδηλώσει την δέσμευση του να απαγορεύει την εισαγωγή μηχανών πώλησης καπνού. Η δήλωση που γίνεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο κυκλοφορεί από το Θεματοφύλακα σε όλα τα Μέρη της Σύμβασης.

6 Κάθε Μέρος υιοθετεί και εφαρμόζει αποτελεσματικά νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα, περιλαμβανομένων ποινών εναντίον πωλητών και διανομέων για να διασφαλίζει συμμόρφωση με τις υποχρεώσεις που περιέχονται στις παραγράφους 1-5 του παρόντος Άρθρου.

7. Κάθε Μέρος πρέπει, όπως θεωρείται πρέπον, να υιοθετεί και εφαρμόζει αποτελεσματικά νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα, για απαγόρευση των πωλήσεων προϊόντων καπνού από πρόσωπα ηλικίας μικρότερης από την ηλικία που καθορίζεται από το ημεδαπό δίκαιο, το εθνικό δίκαιο ή των δεκαοκτώ ετών.

#### **Άρθρο 17**

##### *Πρόνοια για υποστήριξη οικονομικά βιώσιμων υπαλλακτικών δραστηριοτήτων*

Τα Μέρη, σε συνεργασία το ένα με το άλλο, και με αρμόδιες διεθνείς και περιφερειακές διακυβερνητικές οργανώσεις προάγουν, όπως θεωρείται πρέπον, οικονομικά βιώσιμες υπαλλακτικές δραστηριότητες για καπνεργάτες και καπνοπαραγωγούς και, ανάλογα με την περίπτωση, για πωλητές.

**ΜΕΡΟΣ V ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ****Άρθρο 18***Προστασία του περιβάλλοντος και της υγείας προσώπων*

Κατά την εκπλήρωση των υποχρεώσεων τους δυνάμει της παρούσας Σύμβασης τα Μέρη συμφωνούν να δίδουν τη δέουσα προσοχή στην προστασία του περιβάλλοντος και της υγείας των προσώπων σε σχέση με το περιβάλλον αναφορικά με την καλλιέργεια και κατασκευή καπνού εντός των αντίστοιχων εδαφών τους.

**ΜΕΡΟΣ VI: ΘΕΜΑΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΕΥΘΥΝΗ****Άρθρο 19***Ευθύνη*

1. Για το σκοπό του ελέγχου καπνού τα Μέρη θα εξετάσουν την λήψη νομοθετικών μέτρων ή την προώθηση υφιστάμενων νόμων, όπου χρειάζεται, που να αφορά την ποινική και την πολιτική ευθύνη περιλαμβανομένης της αποζημίωσης όπου ενδείκνυται.

2. Τα Μέρη συνεργάζονται το ένα με το άλλο στην ανταλλαγή πληροφοριών μέσω της Διάσκεψης των Μερών σύμφωνα με το Άρθρο 21, περιλαμβανομένων:

(α) πληροφοριών για τις επιπτώσεις πάνω στην υγεία από την κατανάλωση προϊόντων καπνού και την έκθεση στον καπνό του τσιγάρου σύμφωνα με το Άρθρο 20.3(α), και

(β) πληροφοριών για τη νομοθεσία και τους ισχύοντες κανονισμούς καθώς και τη συναφή δικονομία.

3. Τα Μέρη, όπως θεωρείται ορθό και αμοιβαία συμφωνείται, παρέχουν το ένα στο άλλο, εντός των ορίων της εθνικής νομοθεσίας, των πολιτικών, νομικών πρακτικών και εφαρμόσιμων υφιστάμενων συμβατικών συνθηκών, βοήθεια σε νομικές διαδικασίες αναφορικά με την αστική και την ποινική ευθύνη σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση.

4. Η Σύμβαση ουδόλως επηρεάζει ή περιορίζει οποιαδήποτε δικαιώματα πρόσβασης των Μερών στα δικαστήρια του ενός στο άλλο όπου υφίστανται τέτοια δικαιώματα.

5. Η Διάσκεψη των Μερών δύναται να εξετάσει, αν είναι δυνατό, από ενωρίς λαμβάνοντας υπόψη την εργασία που γίνεται σε διεθνή βήματα, θέματα σχετιζόμενα με την ευθύνη περιλαμβανομένων κατάλληλων διεθνών προσεγγίσεων στα θέματα αυτά και κατάλληλων μέσων για να υποστηρικτούν, κατόπιν αιτήματος, τα Μέρη στις νομοθετικές και άλλες δραστηριότητες τους σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

## **ΜΕΡΟΣ VII: ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ**

### **Άρθρο 20**

#### *Έρευνα, επισκόπηση και ανταλλαγή πληροφοριών*

1. Τα Μέρη αναλαμβάνουν να αναπτύσσουν και προωθούν εθνική έρευνα και να συντονίζουν ερευνητικά προγράμματα στο περιφερειακό και στο διεθνές επίπεδο, στον τομέα του ελέγχου του καπνού.

Για το σκοπό αυτό, κάθε Μέρος:

(α) αρχίζει και συνεργάζεται, άμεσα ή μέσω αρμόδιων διεθνών και περιφερειακών διακυβερνητικών οργανισμών και άλλων φορέων, την διεξαγωγή ερευνητικών και επιστημονικών εκτιμήσεων και πράττοντας αυτό προωθεί και

ενθαρρύνει την έρευνα που αφορά τους παράγοντες και τις συνέπειες της κατανάλωσης καπνού και έκθεση στον καπνό των τσιγάρων καθώς και έρευνά για επισήμανση υπαλλακτικών καλλιιεργειών,

(β) προωθεί και ενισχύει, με την υποστήριξη αρμόδιων διεθνών και περιφερειακών διακυβερνητικών οργανισμών και άλλων φορέων, εκπαίδευση και υποστήριξη για όλους εκείνους που ασχολούνται με δραστηριότητες του ελέγχου του καπνού, περιλαμβανομένων έρευνας, εφαρμογής και αξιολόγησης.

2.Τα Μέρη δημιουργούν, όπως κρίνεται ορθό, προγράμματα για εθνική, περιφερειακή, και παγκόσμια επισκόπηση του μεγέθους, προτύπων, παραγόντων των συνεπειών της κατανάλωσης καπνού και της έκθεσης στον καπνό του τσιγάρου. Για το σκοπό αυτό τα Μέρη πρέπει να ενοποιήσουν τα προγράμματα επισκόπησης του καπνού σε εθνικά, περιφερειακά και παγκόσμια προγράμματα επισκόπησης έτσι που τα δεδομένα να είναι συγκρίσιμα και να μπορούν να αναλύονται στο περιφερειακό και στο διεθνές επίπεδο, όπως ενδείκνυται.

3.Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της οικονομικής και τεχνικής βοήθειας από διεθνείς και περιφερειακούς διακυβερνητικούς οργανισμούς και άλλους φορείς. Κάθε Μέρος προσπαθεί:

(α) να ιδρύσει βαθμιαία ένα εθνικό σύστημα για επιδημιολογική επισκόπηση της κατανάλωσης καπνού και των συναφών κοινωνικών, οικονομικών και δεικτών υγείας,

(β) να συνεργαστεί με αρμόδιες διεθνείς και περιφερειακές διακρατικές οργανώσεις και άλλους οργανισμούς συμπεριλαμβανομένων κυβερνητικούς και μη κυβερνητικούς φορείς, στην περιφερειακή και παγκόσμια επισκόπηση του καπνού και ανταλλαγή πληροφοριών στους δείκτες που καθορίζονται στην παράγραφο 3(α) αυτού του άρθρου, και

(γ) να συνεργαστεί με την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας στην ανάπτυξη γενικών κατευθυντήριων γραμμών ή διαδικασιών για τον καθορισμό της συλλογής, ανάλυσης και διάδοσης δεδομένων επισκόπησης σχετικών με τον καπνό.

4. Τα Μέρη, υπό την αίρεση του εθνικού δικαίου, προωθούν και διευκολύνουν την ανταλλαγή δημόσια διαθέσιμων επιστημονικών τεχνικών, κοινωνικοοικονομικών, εμπορικών και νομικών πληροφοριών, καθώς και πληροφοριών αναφορικά με πρακτικές της βιομηχανίας καπνού και της καλλιέργειας καπνού, που είναι σχετικές με την παρούσα Σύμβαση και πράττοντας αυτό λαμβάνουν υπόψη και αντιμετωπίζουν τις ειδικές ανάγκες αναπτυσσόμενων χωρών Μερών και Μερών με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο. Κάθε Μέρος προσπαθεί:

(α) να δημιουργήσει προοδευτικά και να διατηρεί ενημερωμένες βάσεις δεδομένων νόμων και κανονισμών για τον έλεγχο του καπνού και, όπως κρίνεται ορθό, πληροφορίες για την εφαρμογή τους, καθώς και της συναφούς δικονομίας, και συνεργάζεται στην ανάπτυξη προγραμμάτων για περιφερειακό και παγκόσμιο έλεγχο καπνού,

(β) να δημιουργήσει προοδευτικά και να διατηρεί ενημερωμένα δεδομένα από εθνικά προγράμματα -επισκόπησης- σύμφωνα με την παράγραφο 3(α) του παρόντος άρθρου, και

(γ) να συνεργάζεται με αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς για την προοδευτική ίδρυση και διατήρηση ενός παγκόσμιου συστήματος για τακτική συλλογή και διάδοση πληροφοριών για την παραγωγή, κατασκευή καπνού και τις δραστηριότητες της βιομηχανίας καπνού που έχουν επιπτώσεις στη Σύμβαση ή στις εθνικές δραστηριότητες ελέγχου του καπνού.

2. Τα Μέρη πρέπει να συνεργάζονται σε περιφερειακούς και διεθνείς διακυβερνητικούς οργανισμούς, κοινωνικοοικονομικά και αναπτυξιακά ιδρύματα των οποίων είναι μέλη για την προώθηση και ενθάρρυνση της παροχής τεχνικών και οικονομικών πόρων στη Γραμματεία για υποβοήθηση αναπτυσσόμενων χωρών Μερών και Μερών με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο για εκπλήρωση των δεσμεύσεων τους στον τομέα των ερευνών, της επισκόπησης και της ανταλλαγής πληροφοριών.

### **Άρθρο 21**

#### *Αναφορά και ανταλλαγή πληροφοριών*

1 Κάθε Μέρος υποβάλλει στη Διάσκεψη των Μερών, μέσω της Γραμματείας, περιοδικές εκθέσεις για την εφαρμογή από αυτό της παρούσας Σύμβασης, που πρέπει να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα:

(α) πληροφορίες για νομοθετικά, εκτελεστικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα που λήφθηκαν για εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης,

(β) πληροφορίες, όπως κρίνεται ορθό, για οποιαδήποτε κωλύματα ή εμπόδια που αντιμετωπίζονται στην εφαρμογή της Σύμβασης και για τα μέτρα που λαμβάνονται για υπερπήδηση των εμποδίων αυτών,

(γ) πληροφορίες, όπως κρίνεται ορθό, για οικονομική και τεχνική βοήθεια που παρέχεται ή λαμβάνεται για δραστηριότητες ελέγχου του καπνού,

(δ) πληροφορίες για επισκόπηση και έρευνα όπως καθορίζεται στο άρθρο 20, και

(ε) πληροφορίες που καθορίζονται στα άρθρα 6.3,13.2,13.3,13.4(δ), 15.5 και 19.2

2. Η συχνότητα και μορφή τέτοιων εκθέσεων από όλα τα Μέρη καθορίζεται από τη Διάσκεψη των Μερών. Κάθε Μέρος προβαίνει στην αρχική του έκθεση εντός δύο ετών από την έναρξη της ισχύος της Σύμβασης όσον αφορά το εν λόγω Μέρος
3. Η Διάσκεψη των Μερών, σύμφωνα με τα άρθρα 22 και 26, εξετάζουν διευθετήσεις για να βοηθήσουν αναπτυσσόμενες χώρες Μέρη και Μέρη με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο, κατόπιν αίτησης τους, όπως αμοιβαίως συμφωνείται, στην εκπλήρωση των υποχρεώσεων τους δυνάμει του παρόντος άρθρου.
4. Η υποβολή εκθέσεων και η ανταλλαγή πληροφοριών δυνάμει της Σύμβασης υπόκειται στο εθνικό δίκαιο όσον αφορά την εμπιστευτικότητα και την ιδιωτική ζωή. Τα Μέρη προστατεύουν, όπως συμφωνείται αμοιβαία, οποιαδήποτε εμπιστευτική πληροφορία που ανταλλάσσεται.

#### **Άρθρο 22**

##### *Συνεργασία στον επιστημονικό, στον τεχνικό και στο νομικό τομέα και παροχή συναφούς εμπειρογνωμοσύνης*

1. Τα Μέρη συνεργάζονται άμεσα ή μέσω των αρμοδίων διεθνών φορέων για ενίσχυση την ικανότητας τους για εκπλήρωση των υποχρεώσεων που προκύπτουν από την παρούσα Σύμβαση, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες αναπτυσσόμενων χωρών Μερών και Μερών με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο. Η συνεργασία αυτή προάγει την μεταφορά τεχνικής, επιστημονικής και νομικής εμπειρογνωμοσύνης και τεχνολογίας, όπως αμοιβαία συμφωνείται, για την ίδρυση και ενίσχυση εθνικών στρατηγικών, σχεδίων και προγραμμάτων ελέγχου του καπνού που αποβλέπουν, μεταξύ άλλων:



(α) στη διευκόλυνση της ανάπτυξης, μεταφοράς και απόκτησης τεχνολογίας γνώσεων, δεξιοτήτων, ικανότητας και εμπειρογνωμοσύνης σχετικών με τον έλεγχο καπνού,

(β) την παροχή τεχνικής, επιστημονικής, νομικής και άλλης εμπειρογνωμοσύνης για ίδρυση και ενίσχυση εθνικών στρατηγικών, σχεδίων και προγραμμάτων που αποβλέπουν στην εφαρμογή της Σύμβασης μεταξύ άλλων:

(i) στην υποβοήθηση, κατόπιν αιτήματος, της ανάπτυξης ενός ισχυρού νομοθετικού υπόβαθρου καθώς και τεχνικών προγραμμάτων περιλαμβανομένων προγραμμάτων για την παρεμπόδιση της έναρξης, για την προώθηση της διακοπής και για την προστασία από την έκθεση στον καπνό του τσιγάρου,

(ii) στην υποβοήθηση, όπως κρίνεται ορθό, καπνεργατών να δημιουργήσουν κατάλληλους οικονομικά και νομικά βιώσιμους πόρους ζωής με ένα οικονομικά βιώσιμο τρόπο, και

(iii) στην υποβοήθηση, όπως κρίνεται ορθό, καπνεργατών να κατευθύνουν τη γεωργική παραγωγή σε υπαλλακτικές καλλιέργειες με ένα οικονομικά βιώσιμο τρόπο,

(γ) υποστήριξη για κατάλληλα προγράμματα εκπαίδευσης ή ευαισθητοποίησης για κατάλληλο προσωπικό σύμφωνα με το άρθρο 12,

(δ) στην παροχή, όπως κρίνεται ορθόν, του αναγκαίου υλικού, εξοπλισμού και προμηθειών καθώς και πρακτικής υποστήριξης για στρατηγικές, σχέδια και προγράμματα ελέγχου του καπνού,

(ε) στην επισήμανση μεθόδων για έλεγχο του καπνού περιλαμβανομένης ολοκληρωμένης *θεραπείας της εξάρτησης από τη νικοτίνη*.

2. Η Διάσκεψη των Μερών προωθεί και διευκολύνει την μεταφορά τεχνικής, επιστημονικής και νομικής εμπειρογνωμοσύνης και τεχνολογίας με την οικονομική υποστήριξη που εξασφαλίζεται σύμφωνα με το άρθρο 26.

## ΜΕΡΟΣ VII: ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΠΟΡΟΙ

### Άρθρο 23

#### *Διάσκεψη των Μερών*

1. Δια του παρόντος ιδρύεται Διάσκεψη των Μερών. Η πρώτη σύνοδος της Διάσκεψης θα συγκροτηθεί από την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας όχι αργότερα από ένα έτος μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας Σύμβασης. Η Διάσκεψη θα καθορίσει τον τόπο και το χρόνο των επόμενων τακτικών συνεδρίων κατά το πρώτο της συνέδριο.

2. Έκτακτες σύνοδοι της Διάσκεψης των Μερών θα γίνονται οποτεδήποτε θεωρείται αναγκαίο από τη Διάσκεψη, ή κατόπιν γραπτού αιτήματος οποιουδήποτε Μέρους, νοούμενου ότι, εντός έξι μηνών από την κοινοποίηση του γραπτού αιτήματος από τη Γραμματεία της Σύμβασης, υποστηρίζεται τουλάχιστο από το ένα τρίτο των Μερών.

3. Η Διάσκεψη των Μερών υιοθετεί με ομοφωνία τους Κανονισμούς της Διαδικασίας στην πρώτη της σύνοδο.

4. Η Διάσκεψη των Μερών υιοθετεί με ομοφωνία οικονομικούς κανόνες για την ίδια καθώς και κανονισμούς που διέπουν την χρηματοδότηση οποιωνδήποτε εξαρτημένων φορέων που δυνατό να ιδρύσει καθώς και οικονομικές διατάξεις που διέπουν την λειτουργία της Γραμματείας. Σε κάθε τακτική συνεδρία υιοθετεί προϋπολογισμό για την οικονομική περίοδο μέχρι την επόμενη τακτική σύνοδο.

5. Η Διάσκεψη των Μερών θέτει υπό τακτική παρακολούθηση την εφαρμογή της Σύμβασης και λαμβάνει αποφάσεις αναγκαίες για την προώθηση της αποτελεσματικής της εφαρμογής και δύναται να υιοθετεί πρωτόκολλα, παραρτήματα και τροποποιήσεις της Σύμβασης, σύμφωνα με τα άρθρα 28, 29 και 33.

Για το σκοπό αυτό:

(α) προωθεί και διευκολύνει την ανταλλαγή πληροφοριών σύμφωνα με τα άρθρα 20 και 21,

(β) προωθεί και καθοδηγεί την ανάπτυξη και περιοδική επεξεργασία συγκριτικών μεθοδολογιών για έρευνα και την συλλογή δεδομένων, *επιπρόσθετα* από εκείνα που προνοούνται στο άρθρο 20, σχετικών με την εφαρμογή της Σύμβασης.

(γ) προωθεί, όπως κρίνεται ορθό, την ανάπτυξη, εφαρμογή και αξιολόγηση στρατηγικών, σχεδίων και προγραμμάτων καθώς και πολιτικών, νομοθεσίας και άλλων μέτρων,

(δ) εξετάζει εκθέσεις που υποβάλλουν τα Μέρη σύμφωνα με το Άρθρο 21 και υιοθετεί κανονικές εκθέσεις για την εφαρμογή της Σύμβασης,

(ε) προωθεί και διευκολύνει την κίνηση οικονομικών πόρων για την εφαρμογή της Σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 26,

(στ) ιδρύει εξαρτημένους φορείς που είναι αναγκαίοι για επίτευξη του στόχου της Σύμβασης,

(ζ) ζητεί, όπως ενδείκνυται, τις υπηρεσίες και τη συνεργασία και πληροφορίες που παρέχονται από αρμόδιους και συναφείς οργανισμούς και φορείς του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών και άλλων διεθνών και περιφερειακών οργανισμών και

διακυβερνητικών οργανισμών και φορέων ως μέσο ενίσχυσης και εφαρμογής της Σύμβασης, και

(η) εξετάζει άλλη δράση, όπως κρίνεται ορθό, για την επίτευξη του στόχου της Σύμβασης υπό το φως της εμπειρίας που αποκτάται κατά την εφαρμογή της.

6. Η Διάσκεψη των Μερών καθορίζει τα κριτήρια για τη συμμετοχή παρατηρητών στις διαδικασίες της.

#### **Άρθρο 24**

##### *Γραμματεία*

1. Η Διάσκεψη των Μερών διορίζει μόνιμη γραμματεία και προβαίνει σε διευθετήσεις για τη λειτουργία της. Η Διάσκεψη των Μερών θα προσπαθήσει να το πράξει στην πρώτη της σύνοδο.

2. Μέχρι το διορισμό και την ίδρυση μόνιμης γραμματείας, υπηρεσίες γραμματείας δυνάμει της παρούσας Σύμβασης παρέχονται από την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας

3. Τα καθήκοντα της Γραμματείας είναι:

(α) Να προβαίνει σε διευθετήσεις για τις συνόδους της Διάσκεψης των Μερών και οποιωνδήποτε εξαρτημένων φορέων και να τους προσφέρει υπηρεσίες, όπως απαιτείται,

(β) να διαβιβάζει εκθέσεις που λαμβάνει σύμφωνα με τη Σύμβαση,

(γ) να παρέχει υποστήριξη στα Μέρη, ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες χώρες Μέρη και σε Μέρη με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο, κατόπιν αιτήματος, στον

καταρτισμό και κοινοποίηση πληροφοριών που χρειάζονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης,

(δ) να ετοιμάζει εκθέσεις για τις δραστηριότητες της δυνάμει της Σύμβασης κάτω από την καθοδήγηση της Διάσκεψης των Μερών και να τις υποβάλλει στη Διάσκεψη των Μερών,

(ε) να διασφαλίζει, κάτω από την καθοδήγηση της Διάσκεψης των Μερών, τον αναγκαίο συντονισμό με τους αρμόδιους διεθνείς και περιφερειακούς διακυβερνητικούς οργανισμούς και άλλους φορείς,

(στ) να προβαίνει, κάτω από την καθοδήγηση της Διάσκεψης των Μερών, σε διοικητικές ή συμβατικές διευθετήσεις που δυνατό να χρειάζονται για την αποτελεσματική εκτέλεση των αρμοδιοτήτων της, και

(ζ) να εκτελεί άλλες αρμοδιότητες γραμματείας που καθορίζονται από τη Σύμβαση και από τα πρωτόκολλα της και άλλες αρμοδιότητες όπως δυνατό να καθοριστούν από τη Διάσκεψη των Μερών.

#### **Άρθρο 25**

*Σχέσεις μεταξύ της Διάσκεψης των Μερών και διακυβερνητικών οργανισμών*

Για να παρέχει τεχνική και οικονομική συνεργασία για την επίτευξη του σκοπού της παρούσας Σύμβασης, η Διάσκεψη των Μερών δύναται να ζητεί τη συνεργασία αρμόδιων διεθνών και περιφερειακών διακυβερνητικών οργανισμών περιλαμβανομένων οικονομικών και αναπτυξιακών ιδρυμάτων.

**Άρθρο 26***Οικονομικοί πόροι*

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν το σημαντικό ρόλο που διαδραματίζουν οι οικονομικοί πόροι στην επίτευξη του σκοπού της Σύμβασης.

2. Κάθε Μέρος παρέχει οικονομική υποστήριξη αναφορικά με τις εθνικές του δραστηριότητες που σκοπεύουν στην επίτευξη του σκοπού της Σύμβασης, σύμφωνα με τα εθνικά του σχέδια, προτεραιότητες και προγράμματα.

3. Τα Μέρη προωθούν, όπως κρίνεται ορθό, την αξιοποίηση διμερών, περιφερειακών, υποπεριφερειακών και άλλων πολυμερών διαύλων για την παροχή χρηματοδότησης για την ανάπτυξη και ενίσχυση πολυκλαδικών ολοκληρωμένων προγραμμάτων ελέγχου του καπνού αναπτυσσόμενων χωρών Μερών και Μερών με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο. Συνεπώς, οικονομικά βιώσιμες διευθετήσεις υπαλλακτικές της παραγωγής καπνού, περιλαμβανόμενης της διαφοροποίησης καλλιεργειών πρέπει να προταθούν και υποστηρικτούν στα πλαίσια εθνικά ανεπτυγμένων στρατηγικών αειφόρας ανάπτυξης.

4. Μέρη που αντιπροσωπεύονται σε συναφείς περιφερειακούς και διεθνείς διακυβερνητικούς οργανισμούς, και οικονομικά και αναπτυξιακά ιδρύματα ενθαρρύνουν τις οντότητες αυτές να παρέχουν οικονομική βοήθεια για αναπτυσσόμενες χώρες Μέρη και για Μέρη με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο για να τις βοηθήσουν να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις τους δυνάμει της Σύμβασης χωρίς να περιορίζουν τα δικαιώματα συμμετοχής εντός των οργανισμών αυτών.

3. Τα Μέρη συμφωνούν ότι:

(α) για να βοηθηθούν τα Μέρη να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις τους δυνάμει της Σύμβασης, όλοι οι σχετικοί δυνητικοί και υφιστάμενοι πόροι, οικονομικοί, τεχνικοί ή άλλοι τόσο δημόσιοι όσο και ιδιωτικοί που είναι διαθέσιμοι για δραστηριότητες ελέγχου του καπνού πρέπει να ενεργοποιηθούν και να αξιοποιηθούν προς όφελος όλων των Μερών, ιδιαίτερα των αναπτυσσόμενων χωρών και χωρών με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο,

(β) η Γραμματεία συμβουλεύει αναπτυσσόμενες χώρες Μέρη και Μέρη με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο, κατόπιν αιτήματος, όσον αφορά διαθέσιμους πόρους χρηματοδότησης για διευκόλυνση της εφαρμογής των υποχρεώσεων τους δυνάμει της Σύμβασης,

(γ) η Διάσκεψη των Μερών στην πρώτη της σύνοδο ανασκοπεί υφιστάμενους και δυνητικούς πόρους και μηχανισμούς βοήθειας με βάση μελέτη που γίνεται από την Γραμματεία και άλλες συναφείς πληροφορίες, και εξετάζει την επάρκεια τους, και

(δ) τα αποτελέσματα της ανασκόπησης αυτής λαμβάνονται υπόψη από τη Διάσκεψη των Μερών όταν αποφασίζει για την αναγκαιότητα ενίσχυσης των υφιστάμενων μηχανισμών ή της ίδρυσης ενός παγκόσμιου ταμείου ή άλλων κατάλληλων οικονομικών μηχανισμών για διοχέτευση επιπρόσθετων οικονομικών πόρων, ανάλογα με τις ανάγκες, σε αναπτυσσόμενες χώρες Μέρη ή σε Μέρη με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο για να τις βοηθήσει να ανταποκριθούν στους σκοπούς της Σύμβασης.

**ΜΕΡΟΣ ΙΧ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ****Άρθρο 27****Διευθέτηση διαφορών**

1, Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ δύο ή περισσότερων Μερών αναφορικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης τα Μέρη επιζητούν με διπλωματικούς διαύλους διευθέτηση της διαφοράς μέσω διαπραγματεύσεων ή οποιωνδήποτε άλλων ειρηνικών μέσων της επιλογής τους, περιλαμβανομένων καλών υπηρεσιών, μεσολάβησης ή συνδιαλλαγής. Μη επίτευξη συμφωνίας μέσω καλών υπηρεσιών, μεσολάβησης ή συνδιαλλαγής δεν απαλλάσσει τα Μέρη που εμπλέκονται στη διαφορά της ευθύνης να συνεχίσουν την προσπάθεια για να την επιλύσουν.

2. Όταν κυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει, επίσημα επιβεβαιώνει ή προσχωρεί στη Σύμβαση, ή οποτεδήποτε μεταγενέστερα, ένα Κράτος ή ένας οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης δύναται να δηλώσει γραπτώς στο Θεματοφύλακα ότι, για διαφορά που δεν επιλύεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, αποδέχεται, ως υποχρεωτική, ad hoc διαιτησία σύμφωνα με τις διαδικασίες που θα υιοθετηθούν ομόφωνα από τη Διάσκεψη των Μερών.

3. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου ισχύουν αναφορικά με οποιοδήποτε πρωτόκολλο με τον ίδιο τρόπο όπως μεταξύ των μερών του πρωτοκόλλου εκτός αν αυτό προνοεί διαφορετικά.



**ΜΕΡΟΣ Χ: ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ****Άρθρο 28**

## Τροποποίηση της παρούσας Σύμβασης

1. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης. Τέτοιες τροποποιήσεις εξετάζονται από τη Διάσκεψη των Μερών.
2. Τροποποιήσεις της Σύμβασης υιοθετούνται από τη Διάσκεψη των Μερών. Το κείμενο οποιασδήποτε προτεινόμενης τροποποίησης της Σύμβασης κοινοποιείται στα Μέρη από τη Γραμματεία τουλάχιστο έξι μήνες πριν από τη Σύνοδο στην οποία προτείνεται η υιοθέτηση. Η Γραμματεία επίσης κοινοποιεί τις προτεινόμενες τροποποιήσεις στους υπογραφείς της Σύμβασης και, για ενημέρωση, στο Θεματοφύλακα.
3. Τα Μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για επίτευξη συμφωνίας με ομοφωνία για οποιαδήποτε προτεινόμενη τροποποίηση της Σύμβασης. Αν όλες οι προσπάθειες για επίτευξη ομοφωνίας εξαντληθούν και δεν επιτευχθεί συμφωνία, η τροποποίηση, ως ύστατο καταφύγιο, υιοθετείται με πλειοψηφία των τριών τετάρτων των ψήφων - των Μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν στη σύνοδο. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, Μέρη που είναι παρόντα και ψηφίζουν σημαίνει Μέρη που είναι παρόντα και ρίπτουν θετική ή αρνητική ψήφο. Οποιαδήποτε υιοθετηθείσα τροποποίηση κοινοποιείται από τη Γραμματεία στο Θεματοφύλακα, ο οποίος την κυκλοφορεί σε όλα τα Μέρη για αποδοχή
4. Έγγραφα αποδοχής αναφορικά με τροποποίηση κατατίθενται στο Θεματοφύλακα. Οποιαδήποτε τροποποίηση που υιοθετείται σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου τίθεται σε ισχύ για εκείνα τα Μέρη που την έχουν αποδεκτεί την εννεηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία που ο

Θεματοφύλακας έλαβε έγγραφο αποδοχής από τουλάχιστο δύο τρίτα των Μερών της Σύμβασης.

5. Η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ για οποιοδήποτε άλλο Μέρος την εννενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω Μέρος καταθέτει το έγγραφο του της αποδοχής της εν λόγω τροποποίησης..

### **Άρθρο 29**

#### **Υιοθέτηση και τροποποίηση της παρούσας Σύμβασης**

1. Παραρτήματα της παρούσας Σύμβασης και τροποποιήσεις τους προτείνονται, υιοθετούνται και τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που εκτίθεται στο άρθρο 28.

2. Παραρτήματα της Σύμβασης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της και, εκτός αν προνοείται ρητά διαφορετικά, αναφορά στη Σύμβαση αποτελεί ταυτόχρονα αναφορά σε οποιαδήποτε παραρτήματα της.

2. Τα παραρτήματα περιορίζονται σε καταλόγους, έντυπα και οποιοδήποτε άλλο περιγραφικό υλικό που σχετίζεται με διαδικαστικά, επιστημονικά, τεχνικά ή διοικητικά θέματα.

## **ΜΕΡΟΣ ΧΙ: ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

### **Άρθρα 30**

#### **Επιφυλάξεις**

Δεν δύνανται να εκφραστούν επιφυλάξεις για την παρούσα Σύμβαση.

### **Άρθρο 31**

#### **Αποχώρηση**

1. Οποιοδήποτε δυο χρόνια μετά την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα Σύμβαση τέθηκε σε ισχύ για ένα Μέρος το εν λόγω Μέρος δύναται να αποχωρήσει από τη Σύμβαση δίνοντας γραπτή προειδοποίηση στο Θεματοφύλακα.

2. Οποιαδήποτε τέτοια αποχώρηση τίθεται σε ισχύ με τη λήξη ενός έτους από την ημερομηνία της λήψης από το Θεματοφύλακα της γνωστοποίησης αποχώρησης ή σε μεταγενέστερη ημερομηνία που ήθελε καθοριστεί στη γνωστοποίηση της αποχώρησης.

3. Οποιοδήποτε Μέρος που αποχωρεί από τη Σύμβαση θεωρείται ότι έχει επίσης αποχωρήσει από οποιοδήποτε πρωτόκολλο του οποίου είναι Μέρος.

### **Άρθρο 32**

#### *Δικαίωμα ψήφου*

1. Κάθε Μέρος στη Σύμβαση έχει μία ψήφο, εκτός στην περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου αυτού.

2. Οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης, σε σχέση με θέματα αρμοδιότητάς τους, εξασκούν το δικαίωμα ψήφου με αριθμό ψήφων ίσο με τον αριθμό των Κρατών-Μελών τους που είναι Μέλη της Σύμβασης. Τέτοιοι οργανισμοί δεν ασκούν το δικαίωμα ψήφου αν κάποιο από τα Κράτη Μέλη ασκεί το δικαίωμα του και αντίστροφα.

### **Άρθρο 33**

#### *Πρωτόκολλα*

1. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται να προτείνει πρωτόκολλα. Τέτοια πρωτόκολλα εξετάζονται από τη Διάσκεψη των Μερών.

2. Η Διάσκεψη των Μερών δύναται να υιοθετήσει πρωτόκολλα της Σύμβασης αυτής. Κατά την υιοθέτηση των πρωτοκόλλων αυτών θα καταβάλλεται κάθε προσπάθεια για επίτευξη ομοφωνίας. Αν όλες οι προσπάθειες για ομοφωνία

εξαντληθούν και δεν επιτευχθεί συμφωνία, το πρωτόκολλο, ως ύστατο καταφύγιο, υιοθετείται με πλειοψηφία των τριών τετάρτων των ψήφων των Μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν στη σύνοδο. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, Μέρη που είναι παρόντα και ψηφίζουν σημαίνει Μέρη που είναι παρόντα και ρίχνουν θετική ή αρνητική ψήφο.

3. Το κείμενο οποιουδήποτε προτεινόμενου πρωτοκόλλου κοινοποιείται στα Μέρη από τη Γραμματεία τουλάχιστο έξι μήνες πριν από τη σύνοδο στην οποία προτείνεται για υιοθέτηση.

4. Μόνο Μέρη της Σύμβασης δύνανται να είναι μέρη ενός πρωτοκόλλου.

5. Οποιοδήποτε πρωτόκολλο της Σύμβασης είναι δεσμευτικό μόνο για τα μέρη του εν λόγω πρωτοκόλλου. Μόνο Μέρη ενός πρωτοκόλλου δύνανται να λαμβάνουν αποφάσεις για θέματα που σχετίζονται αποκλειστικά με το εν λόγω πρωτόκολλο.

6. Οι προϋποθέσεις για την έναρξη της ισχύος οποιουδήποτε πρωτοκόλλου καθορίζονται στο εν λόγω έγγραφο.

### **Άρθρο 34**

#### **Υπογραφή.**

Η Σύμβαση αυτή θα είναι ανοικτή για υπογραφή από όλα τα Μέλη της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας και από οποιαδήποτε Κράτη που δεν είναι Μέλη της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας αλλά είναι μέλη των Ηνωμένων Εθνών και από οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης στα Κεντρικά Γραφεία της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας στη Γενεύη από τις 16 Ιουνίου 2003 μέχρι τις 22 Ιουνίου 2003 και αργότερα στα Κεντρικά Γραφεία των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη από τις 30 Ιουνίου 2003 μέχρι τις 29 Ιουνίου 2004.

**Άρθρο 35**

Κύρωση, αποδοχή, έγκριση, τυπική επιβεβαίωση ή προσχώρηση

1. Η Σύμβαση υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση από Κράτη και σε τυπική επιβεβαίωση ή προσχώρηση από οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης. Θα είναι ανοικτή για προσχώρηση από την ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία η Σύμβαση κλείνει για υπογραφή. Έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, τυπικής επιβεβαίωσης ή προσχώρησης κατατίθενται στο Θεματοφύλακα

2. Οποιοσδήποτε οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που καθίσταται Μέρος της Σύμβασης χωρίς οποιοδήποτε από τα Μέλη Κράτη του να είναι Μέρος δεσμεύεται με όλες τις υποχρεώσεις δυνάμει της Σύμβασης. Στην περίπτωση εκείνων των οργανισμών που ένα ή περισσότερα Κράτη Μέλη τους είναι Μέρος της Σύμβασης ο οργανισμός και τα Κράτη Μέλη του αποφασίζουν για τις αντίστοιχες ευθύνες τους για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων τους δυνάμει της Σύμβασης. Σε τέτοιες περιπτώσεις, ο οργανισμός και τα Κράτη Μέλη δεν δικαιούνται να ασκούν παράλληλα δικαιώματα δυνάμει της Σύμβασης.

3. Οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης στα έγγραφα τους τα σχετικά με τυπική επιβεβαίωση ή στα έγγραφα τους προσχώρησης, δηλώνουν το βαθμό της αρμοδιότητάς τους αναφορικά με θέματα που διέπονται από τη Σύμβαση. Οι οργανισμοί επίσης πληροφορούν το Θεματοφύλακα, ο οποίος με τη σειρά του πληροφορεί τα Μέρη για οποιαδήποτε τροποποίηση της έκτασης της αρμοδιότητάς τους.

### **Άρθρο 36** Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τεσσαρακοστού εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, τυπικής επιβεβαίωσης ή προσχώρησης στο Θεματοφύλακα.
2. Για κάθε Κράτος που κυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει τη Σύμβαση ή προσχωρεί σ' αυτή μετά την εκπλήρωση των όρων που παρατίθενται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου για έναρξη της ισχύος η Σύμβαση τίθεται σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία της κατάθεσης των εγγράφων της κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.
3. Για κάθε οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που καταθέτει έγγραφο τυπικής επιβεβαίωσης ή έγγραφο προσχώρησης μετά την εκπλήρωση των όρων που παρατίθενται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, η Σύμβαση τίθεται σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του εγγράφου τυπικής επιβεβαίωσης ή προσχώρησης.
4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, οποιοδήποτε έγγραφο που κατατίθεται από οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης δεν λογίζεται ως επιπρόσθετο εκείνων που κατατέθηκαν από Κράτη Μέλη του οργανισμού.

### **Άρθρο 37.** Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών είναι ο Θεματοφύλακας της παρούσας Σύμβασης και τροποποιήσεων της και των πρωτοκόλλων και παραρτημάτων που υιοθετούνται σύμφωνα με τα άρθρα 28, 29 και 33.

**Άρθρο 38**

**Αυθεντικά κείμενα**

Το πρωτότυπο της παρούσας Σύμβασης, του οποίου το Αραβικό, το Κινέζικο, το Αγγλικό, το Γαλλικό και το Ισπανικό κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό, κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

ΠΡΟΣ ΕΠΙ ΜΑΡΤΥΡΗΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι, έχοντας δεόντως εξουσιοδοτηθεί για το σκοπό αυτό, έχουν υπογράψει την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στη ΓΕΝΕΥΗ την εικοστή πρώτη Μαΐου δυο χιλιάδες τρία.

